

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 100 (1982)  
**Heft:** 202

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.-, halb- Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 47.-, semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 202 - 2833

Bern, Mittwoch, 1. September 1982  
 Berne, mercredi, 1er septembre 1982

100. Jahrgang  
 100e année

No 202 - 1. 9. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio  
 Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verordnung über die vorübergehende Erhöhung des Zollansatzes auf Tafeltrauben - Ordonnance concernant l'augmentation temporaire du taux du droit de douane sur les raisins de table - Ordinanza concernente l'aumento temporaneo dell'aliquota di dazio sulle uve da tavola.

8. Session der UNO-Kommission für transnationale Unternehmen - 8e session de la Commission des Nations Unies sur les sociétés transnationales.

Kleinhandelsumsätze im Juli 1982 - Le chiffre d'affaires du commerce de détail en juillet 1982.

Verzollungsvorschriften - Prescriptions de dédouanement.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Diensttag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232, VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Die nicht angebotenen Forderungen können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Die Gläubiger der Gemeinschuldner haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angebotenen Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Zugangsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizulohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(3167<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Dössegger Hermann, geb. 8. August 1950, von Seon AG, wohnhaft Leutholdstrasse 5, 8037 Zürich.

Konkureröffnung: 22. Juli 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 10. September 1982.

8042 Zürich, den 16. August 1982

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
 Postfach, 8042 Zürich  
 Hugentobler, Notar

Kt. Zürich

(3341<sup>2</sup>)

Gemeinschuldner: Jud Werner, geb. 1942, kaufmännischer Angestellter, von Schänis SG, Im Zentrum 11, 8604 Volketswil, Inhaber der Einzelfirma W. Jud, Weinhandlung, Pfarrrain 1, 8604 Volketswil.

Eigentümer des folgenden Grundstückes:

In der Gemeinde Volketswil; GR 2046; Stockwerkeigentum: 147/10 000 Miteigentum an der Liegenschaft Kat. Nr. 3590, mit Sonderrecht an 5½-Zimmer-Wohnung im 8. Stock, Im Zentrum 11 (samt Miteigentumsanteil an UN-Garage), Stockwerkanteil Nr. 38.

Datum der Konkureröffnung: 5. August 1982.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 10. September 1982, 14 Uhr, im Amtsslokal des Konkursamtes Dübendorf.

Eingabefrist: bis 1. Oktober 1982, für Dienstbarkeiten bis 21. September 1982.

8600 Dübendorf, den 26. August 1982

Konkursamt Dübendorf  
 Bettlistrasse 28, Postfach  
 8600 Dübendorf 2

Kt. Zürich

(3348)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Kemlonke AG, Hölzliwiesenstrasse 4, 8604 Volketswil, ist am 19. August 1982 der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

8600 Dübendorf, den 26. August 1982

Konkursamt Dübendorf  
 Bettlistrasse 28, Postfach  
 8600 Dübendorf 2

Kt. Zürich

(3342<sup>3</sup>)

Gemeinschuldner: Müller Kurt, geb. 1939, von Gottshaus TG, wohnhaft gewesen Ormisstrasse 102, 8706 Meilen, nun Erlenweg 5, 8702 Zollikon.

Datum der Konkureröffnung: 30. Juli 1982.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 10. September 1982, 14 Uhr, im Restaurant Blumental, Kirchgasse 29, 8706 Meilen.

Eingabefrist: bis 1. Oktober 1982.

Vorbehaltlich einer anderen Beschlussfassung durch die 1. Gläubigerversammlung, beabsichtigt die Konkursverwaltung im Interesse der Gläubiger, die sämtlichen vorhandenen Warenvorräte, Tennis- und Squashartikel usw. nach Ablauf der Eingabefrist im Laufe des Monats Oktober 1982 auf dem Wege eines Freihandverkaufes en bloc zu verwerten. Sofern die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und sich die Mehrheit der Gläubiger nicht bis 1. Oktober 1982 hierorts gegenteilig schriftlich äussert, nehmen wir an, die Gläubiger seien mit dem geplanten Vorgehen durch das Konkursamt einverstanden. Jedem Gläubiger steht das Recht zu, selber Kaufsofferten einzureichen. Wer an Sachen, die sich im Besitze des Konkursamtes befinden, Eigentumsrechte geltend machen will, hat dies unbedingt bis 1. Oktober 1982 zu tun. Bei Verspätung wird jede Verantwortung im Hinblick auf den geplanten Verkauf abgelehnt.

8706 Meilen, den 26. August 1982

Konkursamt Meilen:  
 M. Moser, Notar

Kt. Zürich

(3349)

Gemeinschuldnerin: IBO Industrieboden AG, mit Sitz in 8405 Winterthur, Buelhofstrasse 35.

Datum der Konkureröffnung: 10. August 1982.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 9. September 1982, 14 Uhr, im Sitzungszimmer des Restaurants «Wartmann», Paulstrasse 2, 8400 Winterthur.

Eingabefrist: bis 1. Oktober 1982.

Verwertung von Aktiven:

Die Konkursverwaltung beantragt, die beweglichen Sachen (Warenlager, Maschinen, Werkzeuge, Büromobiliar, Fahrzeuge usw.) nach Ablauf der Eingabefrist sofort freihändig oder auf öffentlicher Steigerung zu verwerten. Sollte die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein und die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 9. September 1982 beim unterzeichneten Konkursamt dagegen schriftlich Einsprache erheben, gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben.

Widerruf der Grossistenerklärung: Die von der Gemeinschuldnerin abgegebene Grossistenerklärung (Nr. 893 672) wird widerrufen.

8400 Winterthur, den 25. August 1982

Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur  
 Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur

Kt. Bern

(3347)

Gemeinschuldner: Pauli R., Bäckerei-Konditorei, Langenthal, Betrieb einer Bäckerei-Konditorei sowie des Tea-Rooms Rendez-vous und des Cafés Turm.

Datum der Konkureröffnung: 10. August 1982.

Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG.

Eingabefrist: bis 1. Oktober 1982.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 10. September 1982, 14.15 Uhr, im Café Turm, in Langenthal.

Verwertung der Aktiven: Die Konkursverwaltung beantragt der Gläubigerversammlung die vorhandenen Beweglichkeiten sofort durch Versteigerung oder freihändig, stückweise oder en bloc, zu verwerten.

Falls die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und sich die Mehrheit der Gläubiger bis zum 15. September 1982 nicht gegenteilig schriftlich beim Konkursamt Aarwangen ausspricht, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven zu liquidieren. Den Gläubigern ist Gelegenheit geboten, Kaufangebote innert der nämlichen Frist einzureichen.

Allfällige Eigentumsansprüche sind sofort geltend zu machen.

4912 Aarwangen, den 26. August 1982

Konkursamt Aarwangen:  
 W. Grunder

<p><b>Ct. de Berne</b> (3359)</p> <p>Faillite: <b>Ilva Décolletages S.A.</b>, Grand-rue 6, 2735 Malleray. Propriétaire de l'immeuble suivant:</p> <p>Ban de Malleray Feuillet no 1097 «Grand-Rue»: habitation-atelier no 6, assise, jardin d'une contenance de 6 a 67 m<sup>2</sup>, le tout d'une valeur officielle de fr. 341 300.-.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 25 août 1982 (après révocation du sursis concordataire).</p> <p>Liquidation sommaire, art. 231 LP.</p> <p>Délai pour les productions: 21 septembre 1982, pour l'indication des servitudes: 21 septembre 1982.</p> <p>Les créanciers qui ont déjà produit dans la procédure concordataire sont invités à confirmer leurs productions, valeur 25 août 1982.</p> <p>Vente des actifs</p> <p>L'office des faillites offre à vendre de gré à gré, si possible en bloc, tous les actifs dépendant de la masse en faillite, soit atelier de décolletages complètement équipé et immeuble locatif. Renseignements et inventaire détaillé à disposition des intéressés à l'office des faillites, rue Centrale 47, à Moutier, où les offres doivent être adressées par écrit dans les dix jours.</p> <p>Les déclarations de grossiste émises sous no 291 354 sont révoquées avec cette publication.</p> <p>2740 Moutier, le 1er septembre 1982</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (3344)</p> <p>Faillite: Société en nom collectif <b>Cerutti P. et Morel G.</b>, exploitant une entreprise de maçonnerie et béton armé, sise avenue du Lignon 19, au Lignon GE.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 21 juillet 1982.</p> <p>Liquidation sommaire, art. 231 LP: 30 août 1982.</p> <p>Délai pour les productions: 21 septembre 1982.</p> <p>Les déclarations de grossiste émises par la société faillite sous no 383.704 sont révoquées par cette publication.</p> <p>1200 Genève, le 1er septembre 1982</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Kt. Basel-Stadt</b> (3363)</p> <p>Gemeinschuldner: <b>Rajic-Savle Jovan</b>, geb. 19. Oktober 1927, von Jugoslawien, Inhaber der am 12. Januar 1982 erloschenen Einzelfirma «Jovan Rajic», Import und Export von Waren aller Art sowie Übernahme von Montagearbeiten im Ausland, Hünningerstrasse 10, Basel.</p> <p>Datum der Konkursöffnung: 2. August 1982.</p> <p>Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 24. August 1982.</p> <p>Falls nicht ein Gläubiger bis zum 11. September 1982 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.</p> <p>4001 Basel, den 1. September 1982</p> <p>Konkursamt Basel-Stadt</p>
<p><b>Kt. Schwyz</b> (3370)</p> <p>Mit Verfügung des Einzelrichters des Bezirkes March vom 23. Juli 1982 ist über die <b>A-Hotel Verwaltungs- und Management AG</b>, mütli. Bahnhofstrasse 8, 8853 Lachen, der Konkurs eröffnet worden.</p> <p>Über das weitere Verfahren, insbesondere über die Frist zur Forde- rungseingabe, erfolgt eine separate Mitteilung.</p> <p>8853 Lachen, den 30. August 1982</p> <p>Konkursamt March</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (3345)</p> <p>Faillite: <b>Cerutti Paul</b>, 1er mars 1942, VS, entrepreneur, domicilié route du Crêt-de-Chouilly 43, à Satigny GE, associé dans la snc Cerutti P. &amp; Morel G., entreprise de maçonnerie et béton armé, sis avenue du Lignon 19, à Vernier GE.</p> <p>Propriétaire des immeubles suivants: Sur la commune de Satigny GE.</p> <p>Parcelle no 116, plan no 6, sise route du Crêt-de-Chouilly 43, à Satigny, d'une contenance totale de 1086 m<sup>2</sup>, comprenant:</p> <p>dépendance maçonnerie, bois no 75bis de 10 m<sup>2</sup> bâtiment maçonnerie no 155 de 155 m<sup>2</sup> places, jardins et parcs de 921 m<sup>2</sup></p> <p>Parcelle no 120, plan no 6, sise route du Crêt-de-Chouilly 41, à Satigny, d'une contenance totale de 79 m<sup>2</sup>, comprenant:</p> <p>logement maçonnerie no 76 de 79 m<sup>2</sup>.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 15 juin 1982.</p> <p>Liquidation sommaire, art. 231 LP: 30 août 1982.</p> <p>Délai pour les productions: 21 septembre 1982; pour l'indication des servitudes: 21 septembre 1982.</p> <p>1200 Genève, le 1er septembre 1982</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (3338)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillite: <b>Spehsam S.A.</b>, construction, réalisation et exploitation de hammams, ayant son siège rue du Conseil Général 11, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 10 juin 1982.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 30 août 1982.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 13 septembre 1982.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 3000.-.</p> <p>1200 Genève, le 1er septembre 1982</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>
<p><b>Kt. Zug</b> (3361)</p> <p>Vorläufige Konkursanzeige</p> <p>Über die <b>Indor Finanz AG</b>, Industriestrasse 11, 6300 Zug, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug am 25. August 1982 der Konkurs eröffnet worden.</p> <p>Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.</p> <p>6300 Zug, den 27. August 1982</p> <p>Konkursamt Zug: S. Koch</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (3343)</p> <p>Faillite: <b>Divero S.A.</b>, création, reprise, exploitation et gérance tant en Suisse qu'à l'étranger, de tous hôtels, pensions, restaurants, cafés, brasseries, tea-rooms, bars, dancing, cinémas et commerces similaires. Elle pourra en outre s'intéresser à toutes affaires immobilières, financières ou commerciales se rapportant directement ou indirectement au même but, ayant son siège rue du Rhône 60, à Genève.</p> <p>Propriétaire des immeubles suivants: Sis sur la commune de Genève-Cité.</p> <p>Parcelle no 5490, plan 39, sise rue Pradier 4, à Genève, d'une contenance totale de 282,40 m<sup>2</sup>.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 14 juillet 1982.</p> <p>Liquidation sommaire, art. 231 LP: 30 août 1982.</p> <p>Délai pour les productions: 21 septembre 1982; pour l'indication des servitudes: 21 septembre 1982.</p> <p>1200 Genève, le 1er septembre 1982</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (3336)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillite: <b>Perrothn Monique née Oggier</b>, 5 novembre 1946, GE, directrice de pension, domiciliée chemin de la Petite-Garenne 3, à Vernier GE, exploitant une pension pour personnes âgées à l'enseigne «Les Pivoines», sise chemin de la Petite-Garenne 3, à Vernier GE.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 28 juillet 1982.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 30 août 1982.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 13 septembre 1982.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 2500.-.</p> <p>1200 Genève, le 1er septembre 1982</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>
<p><b>Kt. Basel-Stadt</b> (3360)</p> <p>Gemeinschuldner: <b>Regio-Management AG</b>, Anlageberatung für alle Arten materieller und immaterieller Vermögenswerte usw., Steinen-graben 55, Basel.</p> <p>Datum der Konkursöffnung: 21. Juni 1982.</p> <p>Summarisches Konkursverfahren.</p> <p>Eingabefrist: bis 21. September 1982.</p> <p>4001 Basel, den 1. September 1982</p> <p>Konkursamt Basel-Stadt</p>	<p><b>Ct. du Jura</b> (3346)</p> <p>Faillite: <b>Hubert Viatte SA</b>, exploitation d'une entreprise de décolletages en tous genres, société anonyme avec siège social à Chevenez.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 20 août 1982.</p> <p>Première assemblée des créanciers: jeudi 9 septembre 1982, à 10 h. 30, au Château de Porrentruy.</p> <p>Délai pour les productions: 1er octobre 1982.</p> <p>Radiation au registre des grossistes:</p> <p>Les déclarations de grossiste, émises par la faillite sous no 309 264, sont révoquées par la présente publication.</p> <p>2900 Porrentruy, le 26 août 1982</p> <p>Office des faillites de Porrentruy Le préposé: René Domont</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (3337)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillite: <b>Bugnon Pierre Vital</b>, 8 octobre 1930, FR, domicilié rue de Bernex 273, à Bernex GE, exploitant une entreprise générale du bâtiment, sise rue de Bernex 273, à Bernex GE, avec dépôt, sis à la Petite-Grave GE.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 30 juillet 1982.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 30 août 1982.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 13 septembre 1982.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 2500.-.</p> <p>1200 Genève, le 1er septembre 1982</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>
<p><b>Kt. Thurgau</b> (3369)</p> <p>Konkursamtliche Nachlassliquidation</p> <p>Gemeinschuldner: <b>Nobile Robert</b>, geboren 15. Oktober 1928, von Italien, wohnhaft gewesen in Arbon, gestorben am 4. November 1981.</p> <p>Datum der Konkursöffnung: 18. August 1982.</p> <p>Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 1. Oktober 1982, 11 Uhr, im Ratsaal, Stadthaus, 2. Stock, 9320 Arbon.</p> <p>Eingabefrist: bis 3. Oktober 1982, an das Betreibungsamt Arbon, Postfach 22, 9320 Arbon.</p> <p>Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt – falls die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte – die beweglichen Sachen nach ihrem freien Ermessen bestmöglich zu verwerten, sei es durch Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert 10 Tagen nach Ablauf der Eingabefrist dagegen opponiert.</p> <p>9320 Arbon, den 30. August 1982</p> <p>Für das Konkursamt Arbon: Betreibungsamt Arbon</p>	<p><b>Einstellung des Konkursverfahrens</b> (SchKG 230)</p> <p><b>Suspension de la liquidation</b> (LP 230)</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (3337)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillite: <b>Bugnon Pierre Vital</b>, 8 octobre 1930, FR, domicilié rue de Bernex 273, à Bernex GE, exploitant une entreprise générale du bâtiment, sise rue de Bernex 273, à Bernex GE, avec dépôt, sis à la Petite-Grave GE.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 30 juillet 1982.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 30 août 1982.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 13 septembre 1982.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 2500.-.</p> <p>1200 Genève, le 1er septembre 1982</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>
<p><b>Ct. de Vaud</b> (3350)</p> <p>Faillite: <b>Dufaux Bernard</b>, Radio – TV – Electronique, Grand'Rue 71 et 92, 1844 Villeneuve, actuellement domicilié à Rue du Lac 97, 1815 Clarens.</p> <p>Date du prononcé: 17 août 1982.</p> <p>Faillite sommaire, art. 231 LP.</p> <p>Délai pour les productions: 21 septembre 1982.</p> <p>Communication – ICHA: Toutes les déclarations de grossiste émises sous no 741 161 sont révoquées par la présente publication.</p> <p>1860 Aigle, le 1er septembre 1982</p> <p>Office des faillites: F. Bigler, préposé</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (3362)</p> <p>Über die <b>Anton Zuliati Tiefbauunternehmung AG</b>, mit Sitz in Zürich, Badenerstrasse 21, 8004 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. Juli 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 26. August 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.</p> <p>Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 13. September 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 4000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.</p> <p>8026 Zürich, den 27. August 1982</p> <p>Konkursamt Aussersihl-Zürich Postfach 407, 8026 Zürich</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (3337)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillite: <b>Bugnon Pierre Vital</b>, 8 octobre 1930, FR, domicilié rue de Bernex 273, à Bernex GE, exploitant une entreprise générale du bâtiment, sise rue de Bernex 273, à Bernex GE, avec dépôt, sis à la Petite-Grave GE.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 30 juillet 1982.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 30 août 1982.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 13 septembre 1982.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 2500.-.</p> <p>Les déclarations de grossiste émises par la faillite sous no 383.518 sont révoquées par cette publication.</p> <p>1200 Genève, le 1er septembre 1982</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>

**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich (3365)****Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Jaisli Margot, geb. 1954, von Aarwangen, Servier-tochter, Glarnerstrasse 21, 8805 Richterswil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 1. September 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde einzureichen:

Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke.

8820 Wädenswil, den 27. August 1982

Konkursamt Wädenswil:  
Baumann, Notar-Stellvertreter

**Kt. Basel-Stadt (3364)****Nachtrag zum Kollokationsplan**

Gemeinschuldnerin: Röhren-Keller AG, Dreispitzstrasse 8, Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 1. September 1982 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Landschaft (3371)****Änderung Kollokationsplan**

Im Konkurs über Straumann AG, Bahnhofplatz 9, in Liestal, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe geänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

4410 Liestal, den 27. August 1982

Konkursamt Liestal

**Kt. Schaffhausen (3372)****Inventar und Lastenverzeichnis (Teilkollokation)**

Im Konkurs über die Wolpert Werkstoffprüfmaschinen AG, mit Sitz in Schaffhausen, liegen das Inventar und das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Schaffhausen, Vordergasse 26, 8201 Schaffhausen, zur Einsicht auf.

Das Lastenverzeichnis bildet einen Bestandteil des Kollokationsplanes, dessen vollständige Auflage später erfolgt.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen, seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 1. September 1982, durch Klageschrift (im Doppel) bei der Gerichtskanzlei 1. Instanz, Schaffhausen, anhängig zu machen.

Erfolgt innerhalb der gesetzten Frist keine Anfechtung, wird das Lastenverzeichnis rechtskräftig.

8027 Zürich, den 30. August 1982

Die a.o. Konkursverwaltung:  
Fides Treuhandschellschaft

**Ct. de Vaud (3352)**

Failli: Schindelholtz Maxime, 1954, courtier en assurances, Pampigny 1, Pampigny, précédemment à Rerens.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition au 11 septembre 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables - art. 32 OOF).

La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété - art. 49 et 80 OOF).

1001 Lausanne, le 1er septembre 1982

Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé

**Ct. de Vaud (3351)**

Failli: Soledecor SA, route du Grand-Mont 15, Le Mont-sur-Lausanne.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition au 11 septembre 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété - art. 49 et 80 OOF).

1001 Lausanne, le 1er septembre 1982

Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé

**Ct. de Genève (3339)**

Sont déposés dès ce jour:

1. L'état de collocation.

2. L'état des revendications.

3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. Intenter action contre l'état de collocation.

2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.

3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Faillie: Elvegem S.A., importation, exportation et commerce de pierres précieuses, ayant son siège boulevard Helvétique 25, à Genève. (Réf. nos 1 et 2)

1200 Genève, le 1er septembre 1982

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève (3340)****Modifications d'états de collocation et des revendications**

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

1. L'état de collocation.

2. L'état des revendications.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. Intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s).

2. Demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s) sinon chaque modification sera acceptée.

Faillies:

Garage Centre Commercial du Lignon S.A., exploitation d'un garage, avec atelier de mécanique, de réparations et de peinture pour véhicules à moteur, de carrosserie; achat, vente, importation et représentation de voitures automobiles, ainsi que de tous accessoires pour l'automobile, sis Centre Commercial du Lignon, avenue du Lignon, au Lignon GE. (Réf. no 1)

Walter Gerda Elsbeth née Bohm, 23 février 1922, France, sans profession, exploitant précédemment un restaurant à l'enseigne «Flora», sis route de Florissant 55bis, à Genève, domiciliée chemin Rieu 8, à Genève. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 1er septembre 1982

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Chiusura del fallimento**

(LEF 268)

**Ct. Ticino (3356)**

La liquidazione del fallimento Motel Mezzovico SA, in Mezzovico, è dichiarata chiusa con decreto del 25 agosto 1982 della pretura di Lugano-Distretto.

6900 Lugano, il 1° settembre 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti  
2° circondario, 6900 Lugano

**Ct. de Vaud (3354)**

Par prononcé du 24 août 1982, le président du Tribunal du district de Morges, a clôturé la faillite de Kraege-Allamand Albert, né le 2 juin 1927, originaire de Lausanne, précédemment domicilié à Prévèrenges puis à Morges, actuellement à Bière.

1110 Morges, le 25 août 1982

Le préposé aux faillites:  
Nicity

**Ct. de Neuchâtel (3355)**

Failli: Rossetti Georges-Henri, Boudevillers, act. à La Chaux-de-Fonds, sous tutelle de M. Pierre Schmid, Cormoret.

La liquidation de la faillite précitée a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du Val-de-Ruz, rendue le 26 août 1982.

2053 Cernier, le 1er septembre 1982

Office des faillites, Cernier

**Ct. de Genève (3353)**

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 30 août 1982.

Faillies:

C.I.G.C. Entreprises de Constructions Immobilières et de Génie Civil S.A., entreprise générale de tous travaux de construction immobilières, de terrassements, fondations, collecteurs, routes, ponts, voies ferrées, ouvrages de maçonnerie et béton armé, de travaux publics et de génie civil, ayant son siège route de Peney 71, à Saugny GE.

Comptoir Cinématographique S.A., exploitation de cinémathogues et de tous spectacles à l'étranger et en Suisse; location de salles de spectacles en tous genres, achat, vente et location de films, prise de toutes vues cinématographiques, ayant son siège rue de Chantepoulet 4, à Genève.

1200 Genève, le 1er septembre 1982

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Konkurssteigerungen**

(SchKG 257-259)

**Kt. Bern (3357)****Einzig Liegenschaftsteigerung**

Im Konkursverfahren über Egler Josef Engelbert, Maler, seinerzeit Moserstrasse 22, 3014 Bern, nun in 8910 Affoltern am Albis, wird am Donnerstag, den 28. Oktober 1982, um 14.30 Uhr, im Konferenzzimmer im Erdgeschoss des Amthauses Fraubrunnen, in Fraubrunnen, im Auftrage des Konkursamtes Bern, öffentlich versteigert:

Münchenbuchsee Grundbuch Nr. 1637, enthaltend:  
4,09 a Hausplatz, Hofraum, auf der Fluh, im Eggacker, Plan 4.  
Werkstatt mit Garage Nr. 1A.

Amtlicher Wert Fr. 62 800.-  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 40 000.-

Eingabefrist: bis und mit 21. September 1982.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 6. bis und mit 15. Oktober 1982 im Büro des Konkursamtes Fraubrunnen öffentlich auf.

Betr. Besichtigung der zur Versteigerung gelangenden Werkstattliegenschaft wende man sich an das Konkursamt Fraubrunnen.

An die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten ergeht hiermit die Aufforderung, dem Unterzeichneten Konkursamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten, anzumelden und gleichzeitig die Pfandtitel einzu-reichen. Ferner ist auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt ist, allenfalls für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht gemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch öffentliche Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstücks gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Grundbucheintrag wirksam sind.

Ferner wird auf die Bundesbeschlüsse über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Liegenschaften durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

3312 Fraubrunnen, den 26. August 1982 Konkursamt Fraubrunnen

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Verlängerung der Nachlass-Stundung**

(SchKG 295, Abs. 4)

**Kt. Bern (3373)**

Schuldner: Thomi Rudolf W., Neumattstrasse 2, Belp, Inhaber der Einzelfirma Rudolf Willi Thomi, Bauunternehmung, Murisstrasse 60, Bern.

Der Gerichtspräsident von Seftigen, in Belp, hat mit Beschluss vom 26. August 1982 die der genannten Firma am 6. Mai 1982 bewilligte Nachlass-Stundung um zwei Monate, d. h. bis zum 6. November 1982, verlängert.

Die Gläubigerversammlung findet statt am Donnerstag, 23. September 1982, 9 Uhr, im Zunftsaal der Zunft zu Metzgeren, in Bern, Kram-gasse 45 (1. Stock). Da ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung angestrebt wird, sind an dieser Versammlung die Liquidationsorgane zu wählen.

Die Akten liegen im Büro des Sachwalters 10 Tage vor der Gläubiger-versammlung zur Einsichtnahme auf.

3000 Bern, den 30. August 1982

Der Sachwalter:  
Heinz Marti, Fürsprecher und Notar  
Münstergasse 49, Postfach, 3000 Bern 8

**Révocation du sursis concordataire**

(LP 298, 309)

**Ct. de Berne (3366)**

Dans sa séance du 25 août 1982, le président du Tribunal I du district de Moutier a révoqué le sursis concordataire accordé le 29 mars 1982 à Iva Décolletages S.A., à Malleray.

La faillite a été prononcée; voir publication sous ouvertures de faillites.

2740 Moutier, le 27 août 1982

Le commissaire au sursis:  
Roland Schaller



## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

### Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

### Kt. Zürich (3374)

Die Verhandlung über den von der Promatee SA, Bärenst, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag ist angesetzt auf Dienstag, den 14. September 1982, nachmittags 16 Uhr, in das Bezirksgebäude Hinwil, 1. Stock.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Nachlass-Schuldners werden eingeladen, an der Verhandlung über die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages teilzunehmen. Einwendungen gegen den Nachlassvertrag können bis zur Verhandlung schriftlich oder an der Verhandlung mündlich vorgebracht werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Die Akten können vom 30. August bis 9. September 1982 auf der Gerichtskanzlei eingesehen werden.

8340 Hinwil, den 1. September 1982

Bezirksgerichtskanzlei Hinwil

### Kt. Luzern (3367)

Schuldnerin: **Transfert AG**, Winkelriedstrasse 14, 6003 Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Dienstag, den 14. September 1982, 14.30 Uhr, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern, Zimmer Nr. 16 (Leseaal).

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung vorzubringen.

6000 Luzern, den 27. August 1982

Amtspräsident III Luzern-Stadt: Giezendanner

## Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

### Kt. St. Gallen (3368)

Das Bezirksgericht Werdenberg hat mit Entscheid vom 28. Juli 1982 den von der Firma Metallwerk AG, Buchs, mit den Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

8887 Mels, den 26. August 1982

Gerichtskanzlei Werdenberg

## Verschiedenes - Divers - Varia

### Ct. de Vaud (3358)

**A vous,**  
Boutiques Bananas SA, précédemment Jolimont 6, à 1510 Moudon, Bubenberplatz 10, à 3011 Berne, pour vous être notifié par la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, et la Feuille des avis officiels, à Lausanne,  
je vous informe que, statuant par défaut le 18 août 1982, le président du Tribunal a prononcé votre faillite, à l'instance de Samatex SA, à Genève.

Vous pouvez demander le relief de ce jugement dans les trois jours dès la réception du présent avis, moyennant paiement des frais de la première audience par fr. 200.- et en joignant à votre requête les pièces établissant que vous vous êtes trouvés sans votre faute dans l'impossibilité de comparaître.

Le prononcé ne pourra d'ailleurs être annulé que si, vous établissez:  
a. que la réquisition de faillite devait être réjetée pour les motifs prévus à l'art. 172 LP;  
b. ou que vous avez payé le créancier poursuivant avant le prononcé par défaut;

c. ou enfin que vous avez désintéressé tous vos créanciers, poursuivants ou non.

1510 Moudon, le 25 août 1982

Le greffier:  
R. Niklaus

## Handelsregister Registre du commerce Registo di commercio

### Zürich - Zurich - Zurigo

#### Berichtigungen

Lajet Energie AG, in Zürich I (SHAB Nr. 191 vom 19. 8. 1982, S. 2694). Die englische Fassung der Firma lautet richtig: Lajet Energy Ltd.

Factors AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 195 vom 24. 8. 1980, S. 2745). Der Vorname von Dr. Paulus Lüssi lautet richtig: Paulus (nicht Pauls).

#### 24. August 1982

Schweizerische Kreditanstalt, in Zürich I, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 155 vom 8. 7. 1982, S. 2213). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Dr. Hans-Ulrich Doerig, von Appenzell, in Zürich.

#### 24. August 1982

Schweizerische Kreditanstalt, Stadtfiliale Zürich-Altstetten, Zweigniederlassung in Zürich 9 (SHAB Nr. 255 vom 3. 11. 1981, S. 3442)

Schweizerische Kreditanstalt, Stadtfiliale Zürich-Aussersihl, Zweigniederlassung in Zürich 4 (SHAB Nr. 113 vom 18. 5. 1982, S. 1609)

Schweizerische Kreditanstalt, Stadtfiliale Zürich-Enge, Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB Nr. 113 vom 18. 5. 1982, S. 1609)

Schweizerische Kreditanstalt, Stadtfiliale Zürich-Oerlikon, Zweigniederlassung in Zürich 11 (SHAB Nr. 113 vom 18. 5. 1982, S. 1609)

Schweizerische Kreditanstalt, Stadtfiliale Zürich-Rathausplatz, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 113 vom 18. 5. 1982, S. 1609)

Schweizerische Kreditanstalt, Stadtfiliale Zürich-Rigiplatz, Zweigniederlassung in Zürich 6 (SHAB Nr. 113 vom 18. 5. 1982, S. 1609)

Schweizerische Kreditanstalt, Stadtfiliale Zürich-Seefeld, Zweigniederlassung in Zürich 8 (SHAB Nr. 101 vom 5. 5. 1981, S. 1425)

Schweizerische Kreditanstalt, Stadtfiliale Zürich-Unterstrass, Zweigniederlassung in Zürich 6 (SHAB Nr. 101 vom 5. 5. 1981, S. 1425)

Schweizerische Kreditanstalt, Stadtfiliale Zürich-Werdmühleplatz, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 113 vom 18. 5. 1982, S. 1609)

Schweizerische Kreditanstalt, Stadtfiliale Zürich-Affoltern, Zweigniederlassung in Zürich 11 (SHAB Nr. 109 vom 14. 5. 1981, S. 1549)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung Zürich-Bahnhof, in Zürich 1 (SHAB Nr. 113 vom 18. 5. 1982, S. 1609)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung Zürich-Höngg, in Zürich 10 (SHAB Nr. 255 vom 3. 11. 1981, S. 3442)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung Zürich-Kalkbreite, in Zürich 3 (SHAB Nr. 109 vom 14. 5. 1981, S. 1549)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung Zürich-Schwamendingen, in Zürich 12 (SHAB Nr. 109 vom 14. 5. 1981, S. 1549)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung Zürich-Uetlihof, in Zürich 3 (SHAB Nr. 113 vom 18. 5. 1982, S. 1609)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung Zürich-Witikon, in Zürich 7 (SHAB Nr. 113 vom 18. 5. 1982, S. 1609)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung Zürich-Wollishofen, in Zürich 2 (SHAB Nr. 113 vom 18. 5. 1982, S. 1609)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Bülach (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1681)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Dietikon (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1681)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Horgen (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1681)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Kloten (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1681)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Küsnacht (SHAB Nr. 109 vom 14. 5. 1981, S. 1550)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Meilen (SHAB Nr. 109 vom 14. 5. 1981, S. 1550)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Regensdorf (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1681)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Schlieren (SHAB Nr. 255 vom 3. 11. 1981, S. 3442)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Scherzengbach (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1681)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Thalwil (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1682)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Uster (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1681)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Wädenswil (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1681)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Wallisellen (SHAB Nr. 109 vom 14. 5. 1981, S. 1550)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Wetzikon (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1681)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Winterthur 1 (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1681)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Winterthur-Seen, in Winterthur III (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1681)

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Zollikon (SHAB Nr. 101 vom 5. 5. 1981, S. 1425)

Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich I. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Hans-Ulrich Doerig, von Appenzell, in Zürich.

24. August 1982  
Compac AG (Compac SA) (Compac Ltd), in Wädenswil, Meilbachdörfli 27, A/c/o Felix Höhn, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 13. 8. 1982. Zweck: Erwerb, Verwaltung und Verwertung immaterieller Rechtsgüter, vor allem auf dem Gebiet des Maschinenbaus. Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Erzeugnissen der Maschinenindustrie und Gewährung von technischem Beistand. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 25 000 liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: hrichtlich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Felix Höhn, von Hirzel, in Wädenswil.

#### 24. August 1982

Illl Services AG (Illl Services SA) (Illl Services Ltd), in Zürich I, Bahnhofstrasse 65, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1. und 29. 7. 1982. Zweck: Betrieb eines Nähateliers sowie Handel mit Textilien und Ausübung von Dienstleistungen aller Art in der Textilbranche. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Jürg Illl, von Zürich, in Givrins, Präsident, und Alfred Illl, von Zürich, in Uitikon; beide mit Einzelunterschrift. Ferner hat Einzelprokura: Bertha Bumbacher, von und in Spreitenbach.

#### 24. August 1982

IK Industriekredit AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 15 vom 21. 1. 1981, S. 208). Statuten am 13. 8. 1982 geändert. Die Firma lautet neu: IK Industriekredit AG, Zürich (IC Industrial Credit Corporation, Zurich). Neue Umschreibung des Zwecks: Durchführung und Vermittlung von Finanzierungen aller Art für industrielle Unternehmen und deren Kunden sowie Beratung bei derartigen Finanzierungen, ferner Erwerb, Verwaltung und Finanzierung von Beteiligungen an industriellen, kommerziellen und finanziellen Unternehmen und Verwaltung und Verkauf von Grundstücken, Wertschriften und Kunstgegenständen. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 3 Mitgliedern. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern alle Aktionäre bekannt, brieflich.

#### 24. August 1982

Zier AG, in Kloten (SHAB Nr. 77 vom 1. 4. 1980, S. 1058). Statuten am 12. 7. und 4. 8. 1982 geändert. Neuer Verwaltungsrat der Firma: Zier Anlagenbau AG. Neumschreibung des Zwecks: Projektierung, Herstellung und Errichtung von Anlagen zum Reinhalten der Luft, Import und Export solcher Anlagen und deren Komponenten; Handel mit Pumpen, Rührwerken, Trockengutdosierern, Chloridrosenanlagen, Anlagen zur Chemikalienaufbereitung sowie Anlagen, die als wesentliches Merkmal Pumpen enthalten, wie z. B. Verdünnungsanlagen; sie kann Grundstücke erwerben. Durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht worden. Es zerfällt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 61 000 durch Verrechnung liberiert. Walter Müller ist nicht mehr Präsident des VR (Verwaltungsrates), sondern nun Vizepräsident desselben; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Hans-Jürgen Weber, bisher Vizepräsident des VR, ist neu Präsident desselben; er führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern Einzelunterschrift.

#### 24. August 1982

Avia Mineralöl AG, in Zürich I (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1978, S. 3078). Die Generalversammlung vom 9. 8. 1982 hat die Statuten geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Import von und Handel mit Erdölen und Erdölprodukten, mit chemisch/technischen Erzeugnissen und Autoaccessories aller Art, insbesondere unter der Marke Avia; kann sich an andern Unternehmen der Branche beteiligen.

#### 24. August 1982

Advico AG, in Dübendorf, Planung und Durchführung von Propaganda- und Werbemaßnahmen (SHAB Nr. 123 vom 1. 6. 1982, S. 1745). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Wolfgang Krug, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich; er zeichnet jedoch nicht mit einem anderen Prokuristen.

#### 24. August 1982

Samix Umwelttechnik AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 70 vom 26. 3. 1981, S. 941). Statuten am 20. 8. 1982 geändert. Die eintragungsbefürchteten Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren. Helmuth Warjusch ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Walter Romann, von und in Schleinikon.

#### 24. August 1982

Voll AG Verlag für optimierte Lehr- und Lehrmittel, in Zürich 6 (SHAB Nr. 279 vom 1. 12. 1981, S. 3782). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Prof. Dr. Ernst Müller, von Zürich und Näfels, in Dietlikon, und Ulrich Tschurner, von Scharans, in Zürich.

#### 24. August 1982

Prorest Treuhand AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 108 vom 12. 5. 1982, S. 1532). Peter E. Scherrer ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Christian Vogel, von Kölliken und Männedorf, in Küsnacht ZH, Präsident; Walter Müller, von Winterthur, in Wollerau, Vizepräsident, und Martin Keller, Delegierter; Prokura des Letzgenannten erloschen.

#### 24. August 1982

Guest Care AG, in Zürich I, Hotel Garni (SHAB Nr. 263 vom 12. 11. 1981, S. 3565). Die Prokura von Rolf Pfister ist erloschen. Neu hat Einzelprokura: Karin Mullis, von Flums, in Wettwil am Albis.

#### 24. August 1982

Milarte AG, bisher in Zürich 2, Handel mit und Vertrieb von kunstgewerblichen und anderen Nonfood-Artikeln (SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1982, S. 222). Statuten am 17. 8. 1982 geändert. Neuer Sitz: Winterthur. Geschäftsdomizil: Paulstrasse 5, Winterthur 1.

#### 24. August 1982

Consens AG, bisher in Zürich 2, Vertrieb von Lehrsystemen (SHAB Nr. 82 vom 9. 4. 1981, S. 1110). Statuten am 17. 8. 1982 geändert. Neuer Sitz: Winterthur. Geschäftsdomizil: Paulstrasse 5, Winterthur 1.

#### 24. August 1982

Emil Frey AG, in Zürich 9, Fahrzeuge und andere technische Bedarfsgüter (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1982, S. 5). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Ernaldo Bassetti, von Zürich, in Buchs ZH; Erich Hammon, von und in Zürich, und Hans-Peter Stalder, von Winterthur, in Kreuzlingen.

#### 24. August 1982

GEM General Electro Music AG in Liquidation, in Zürich I, Handelsgeschäfte aller Art (SHAB Nr. 160 vom 14. 7. 1982, S. 2281). Dr. Rätus Müller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Liquidationsdomizil der Gesellschaft: Seestrasse 6, in Zürich 2, c/o Advera Administrations- und Verwaltungs-AG.

#### 24. August 1982

Streag AG, in Zürich 9, Fahrzeuge und Ersatzteile der British Leyland Motor Corporation (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1982, S. 5). Die Unterschrift von Walter Kern ist erloschen. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Louis Granwehr, von Gaiserswald und Zürich, in Birmensdorf ZH.

#### 24. August 1982

Horteltechnica AG, in Wallisellen (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1979, S. 3). Peter Meyer und Jouke Seiffings sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschriften erloschen. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Heidi Meyer-Marty, von Grosswangen, in Wangen-Brüttsellen.

#### 24. August 1982

Avis Prime Vehicules Trust reg., Vinduz, Zweigniederlassung Optikon-Glatthorn, in Opfikon (SHAB Nr. 140 vom 21. 6. 1982, S. 2006). Zweigniederlassung des Treuunternehmens im Sinne des Gesetzes des Fürstentums Liechtenstein Avis Prime Vehicules Trust reg., mit Hauptsitz in Vaduz (FL), Statuten am 16. 6. 1982 geändert. Der Zweck des Unternehmens ist in der Weise ergänzt worden, dass beigefügt worden ist, dass die öffentliche Empfehlung zur Annahme fremder Gelder ausgeschlossen ist.

24. August 1982  
A. Aeschbacher, Möbel, in Zürich (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1950, S. 2970). Diese Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

24. August 1982  
G. & N. L. Galambos & U. Ch. Nauer, Unternehmens- und Personalberatung, in Zürich 8, Mühlebachstrasse 42, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 11. 8. 1982. Gesellschafter: Lajos Galambos, ungarischer Staatsangehöriger, in Zollikon, und Urs Ch. Nauer, von Zürich und Einsiedeln, in Thalwil. Unternehmens- und Personalberatung, insbesondere Organisationsberatung, Personalselektion und Projekt-Management.

24. August 1982  
Aroet Buchmarketing Hegetschweiler, in Horgen, Schmiedweg 2, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Walter Hegetschweiler, von Ottenbach, in Horgen. Marketing auf dem Gebiet des Buchverlags sowie Buchhandel.

24. August 1982  
Stephan Kalt Ingenieurbüro, in Uster, Gschwaderstrasse 60, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Stephan Kalt, von Schwaderloch, in Uster. Projekt- und Bauleitungen, Bauberatungen.

24. August 1982  
VDAT Ville d'Ambassadeur SA, in Zürich 2, Erstellung einer Grosserbauung für Casinos und Vergnügungsparks, Sport- und Hotelanlagen in Teneriffa usw. (SHAB Nr. 26 vom 3. 2. 1981, S. 345). Statuten am 11. 8. 1982 geändert. Die Firma lautet nun: Indrevi AG. Neuer Zweck: Herausgabe von Telekommunikations-Verzeichnissen. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB. Walter Böni ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Willy Egli, von Schänis, in Rapperswil SG. Neues Domizil: Otikerstrasse 61, Zürich 6, c/o Treuhänder Margot Pfister.

24. August 1982  
Intra Treuhand AG, in Rüschlikon (SHAB Nr. 140 vom 21. 6. 1982, S. 2006). Diese Gesellschaft wird in analoger Anwendung von Art. 711 Abs. 4 OR und Art. 86 Abs. 2 HRGv von Amtes wegen als aufgelöst erklärt, weil die ihr zur Wiederherstellung des rechtmässigen Zustandes in bezug auf die Verwaltung und Vertretung angesetzte Frist fruchtlos abgelaufen ist. Die Firma lautet nun: Intra Treuhand AG in Liquidation.

24. August 1982  
Conga AG (Conga SA) (Conga Ltd), in Zürich 1, Theaterstrasse 10, bei André Berner, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 9. 8. 1982. Zweck: Bau und Führung von Unterhaltungsbetrieben; sie kann sich an Unternehmungen gleicher und verwandter Branchen beteiligen sowie Grundeigentum erwerben. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: André Berner, von Heiligenschwendi, in Erlenbach ZH, Präsident, sowie Alfred Burger, von Eggwil, in Maur.

24. August 1982  
Anlia Farm AG (Anlia Farm Ltd) (Anlia Farm SA), in Zürich 8, Florastrasse 49, c/o Dres. Brunner und Lorez, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 20. 8. 1982. Zweck: Erwerb, Bewirtschaftung und Veräusserung von Landwirtschaftsbetrieben im Ausland sowie Tätigkeit aller damit direkt und indirekt zusammenhängenden Geschäfte. Grundkapital: Fr. 4 500 000, voll liberiert, 4500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, falls Aktionäre bekannt, brieflich. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Dr. Ulrich Brunner, von Zürich und Diessenhofen, in Zollikon.

24. August 1982  
Feltch AG, in Wädenswil, Import von, Handel mit und Fabrikation im In- und Ausland von Spezialapparaten und -maschinen (SHAB Nr. 73 vom 30. 3. 1981, S. 977). Die Generalversammlung vom 4. 8. 1982 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 150 000, zerlegt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag wurden Fr. 25 000 durch Verrechnung liberiert; das Grundkapital ist voll liberiert.

24. August 1982  
Küpat Beteiligungs AG, in Uitikon, Haslenweg 3, c/o Hans Künstler, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 18. und 23. 8. 1982. Zweck: Finanzierung von und Beteiligung an Unternehmen aller Art sowie Erbringung von Dienstleistungen für solche Unternehmen; kann auch Grundstücke erwerben, belasten oder veräussern. Grundkapital: Fr. 500 000, voll liberiert, 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Johann Künstler, österreichischer Staatsangehöriger, in Uitikon, Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Alfons Heusser, von Hombrechtikon, in Thuis, Vizepräsident und Sekretär, und Peter Charles Nüesch, von Balgach, in Illnau-Effretikon; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

24. August 1982  
Kare Leasing AG (Kare Leasing Ltd) (Kare Leasing SA), in Adliswil, Haldenstrasse 31, c/o Dr. W. Haas, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 23. 8. 1982. Zweck: in der Hauptsache Leasinggeschäfte; kann zu diesem Zweck Maschinen und andere mobile Gegenstände erwerben und verlesen; sich an andern Unternehmen beteiligen, auf eigene Rechnung oder treuhänderisch Finanzgeschäfte aller Art eingehen, einschliesslich An- und Verkauf von Grundeigentum im In- und Ausland. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern die Aktionäre bekannt, brieflich oder telegrafisch. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Esther Hügtenobler, von St. Gallen und Uzwil, in Zürich.

## Bern - Berne - Berna

### Büro Aarberg

Berichtigung  
Willy Schmitz, InhaberIn M. Schmitz, Bildhauer-Atelier, in Lys (SHAB Nr. 62 vom 15. 3. 1977, S. 850). Die richtige Adresse lautet: Bielstrasse 39 (nicht 29).

23. August 1982  
Richard Schlöfli, in Lys, Gipserei, Malerei und Fassadenverputz (SHAB Nr. 294 vom 17. 12. 1964, S. 3788). Einzelprokura wurde erteilt an Anton Schlöfli-Schmutz, von Luterbach, in Lys.

23. August 1982  
Strahltechnik Gerber & Co., in Grossaffoltern, Betrieb eines Sand- und Kieselger, Oberflächenbehandlung von Metallteilen aller Art, Konsumdienstleistungsgesellschaft (SHAB Nr. 93 vom 22. 4. 1980, S. 1314). Die Gesellschaft ist seit dem 31. Dezember 1980 aufgelöst. Die Liquidation ist erfolgt. Die Firma wird gelöscht. Aktiven und Passiven sind von der Firma «Strahltechnik Gerber AG.» in Grenelchen, übernommen worden.

23. August 1982  
Elisabeth Gilgen-Gerber, in Wahlendorf, Gemeinde Meikirch. Inhaberin der Firma ist Elisabeth Gilgen-Gerber, von Wahlern, in Wahlendorf, Gemeinde Meikirch. Betrieb des Restaurants Rössli.

### Büro Belp (Bezirk Seftigen)

24. August 1982  
Garage Kurt Stähli, in Seftigen. Betrieb einer Autoreparaturwerkstätte und einer Tankstelle, Handel mit Autos, Dorfstrasse, 3136 Seftigen.

### Büro Bern

24. August 1982  
AGR Altglas-Rohstoff AG, in Bern (SHAB Nr. 15 vom 20. 1. 1982, S. 194). Walter Hess ist nicht mehr Delegierter, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

24. August 1982  
CIT Reisen AG, Zweigniederlassung in Bern (SHAB Nr. 135 vom 15. 6. 1982, S. 1922). mit Hauptsitz in Zürich. Einzelunterschrift führt neu: Alida Andreoli, von Corona, in Lugano, Vizepräsidentin des Verwaltungsrates. Die Prokura von Armin Bruno Weistein ist erloschen.

24. August 1982  
Inbete Portner, in Bern. Inhaber der Firma ist Franz Peter Portner, von Burgistein, in Bern. Innenausbau und Handel mit Baustoffen. Keltenstrasse 97.

24. August 1982  
Ernesto Mantelli, in Bern. Lebensmittelgeschäft und Kiosk (SHAB Nr. 15 vom 20. 1. 1948, S. 187). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

24. August 1982  
Ernesto Mantelli, in Bern. Inhaber der Firma ist Ernesto Giovanni Mantelli, von Ponto Valentino, in Bern. Handel mit Lebensmitteln. Bümplizstrasse 148.

24. August 1982  
Columna-Service AG, in Bern. Verwaltung beruflicher und verbandlicher Einrichtungen der sozialen Vorsorge usw. (SHAB Nr. 160 vom 12. 7. 1979, S. 2234). Kollektivprokura zu zweien führt neu: Fred Feuz, von Lauterbrunnen, in Steffisburg.

24. August 1982  
Kleiner Geschäftshäuser AG, in Bern (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1980, S. 3926). Die Unterschriften von Erik Blumberg, Direktor, und Gernot Asen sind erloschen. Dr. Robert Knecht ist nun stellvertretender Direktor (bisher Vizepräsident), weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien. Vizepräsidenten mit Kollektivunterschrift zu zweien sind neu: Jürg Salehli, von Aarberg, in Grosshöchstetten, und René Koch, von Niederrohrdorf, in Spiegel, Gemeinde Köniz.

24. August 1982  
Felix Müller, in Bern. Drogerie, Reformartikel (SHAB Nr. 289 vom 11. 12. 1964, S. 3723). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

24. August 1982  
Sareppo SA, in Bern. Handels- und Verwaltungsgeschäfte aller Art usw. (SHAB Nr. 100 vom 3. 5. 1982, S. 1389). Weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Peter Stucki, von Röhrenbach im Emmental, in Zollikon.

24. August 1982  
«Winterthur» Schweizerische Versicherungs-Gesellschaft, Zweigniederlassung Bern, in Bern (SHAB Nr. 194 vom 23. 8. 1982, S. 2730). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Winterthur. Die Prokuren von Hans-Peter Brand, Hans Akeret, Roland Nikles, René Säggerer und Walter Thimm sind erloschen. Es wohnen nun: Werner Haari, Zeichnungsberechtigter, in Bremgarten bei Bern; Hansruedi Haeter, Prokurist, in Zollikon, und Willi Ritschard, Prokurist, in Schliern, Gemeinde Köniz.

### Büro Büren an der Aare

24. August 1982  
Raiffeisenkasse Buswil bei Büren, in Buswil bei Büren. Spar- und Kreditgeschäft usw., Genossenschaft (SHAB Nr. 168 vom 22. 7. 1974). Peter Horst ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Werner Balmer, von Mühleberg, in Buswil bei Büren, bisher Beisitzer, wurde zum Vizepräsidenten mit Kollektivunterschrift gewählt.

24. August 1982  
Ray R. Müller, in Pieterlen. Inhaber der Firma ist Raymond Müller, französischer Staatsangehöriger, in Pieterlen. Import und Verkauf von energie- und gesundheitstechnischen Apparaten. Wydackerweg 7.

24. August 1982  
Thermopane AG, in Dotzigen. Erzeugung, Verarbeitung, An- und Verkauf von Glasprodukten usw. (SHAB Nr. 177 vom 4. 8. 1981, S. 2486). Die Prokura von Armin Scheurer ist erloschen.

### Büro Meiringen (Bezirk Oberhasli)

24. August 1982  
Raiffeisenkasse Innertkirchen, in Innertkirchen. Genossenschaft (SHAB Nr. 152 vom 5. 7. 1982, S. 2171). Hans Egger ist als Verwalter zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Verwalter wurde Viktor Bachmann, von Amden, in Innertkirchen, gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

### Büro Thun

23. August 1982  
Sportzentrum Heimgösgen, in Heimberg. Genossenschaft (SHAB Nr. 117 vom 24. 5. 1982, S. 1667). Neues Geschäftsdomizil: Dornhaldestrasse 70, bei der Kasseria Katharina Gfeller, 3527 Heimberg.

23. August 1982  
Kunderkies A.G. Thun, in Thun. Ausbeutung und Verarbeitung von Sand- und Kieselger, Fabrikation von Zementrohren usw. (SHAB Nr. 110 vom 15. 5. 1981, S. 1567). Mia Schmid-Auer, Moritz Oesterle, Jean Favre und Herbert Janser sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu in dem Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden gewählt: Robert Koch, von Zürich, in Feldbrunnen, und Beat Koch, von Zürich, in Feldbrunnen.

24. August 1982  
SM Service + Montage Egerkingen AG, Filiale Thun, Zweigniederlassung in Thun. Montage und Inbetriebsetzung von Maschinenanlagen usw. (SHAB Nr. 87 vom 15. 4. 1981, S. 1184), mit Hauptsitz in Egerkingen. Die Unterschrift von Bernhard Gasser, Verwaltungsratsmitglied, ist erloschen.

## Luzern - Lucerne - Lucerna

Berichtigung  
Handwerker-Hausbau AG Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 194 vom 23. 8. 1982, S. 2730). Das Grundkapital von Fr. 500 000 ist voll einbezahlt (nicht nur Fr. 400 000).

24. August 1982  
Wickes (International) AG [Wickes (International) Ltd.], in Luzern, Baumaterialien (SHAB Nr. 192 vom 20. 8. 1982, S. 2707). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 20. August 1982 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Wickes (International) AG in Liquidation durchgeführt. Liquidatoren mit Einzelunterschrift sind Dr. Martin J. Lutz, von Zollikon und Walzenhausen, in Zuzikon, und Dr. Christoph Reinhardt, von Zürich und Basel, in Zürich. Dr. Karl Arnold ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

24. August 1982  
Aldiana AG, in Luzern, Industrie- und Nahrungsprodukte usw. (SHAB Nr. 114 vom 19. 5. 1982, S. 1626). Neues Geschäftsdomizil: Grendelstrasse 21, 6004 Luzern.

24. August 1982  
Alkaloid Pharmaceuticals AG, in Luzern (SHAB Nr. 40 vom 18. 2. 1982, S. 531). Direktor mit Einzelunterschrift ist Zafir Sarafov, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Luzern.

24. August 1982  
Biroba AG in Liq., in Luzern, Fachkräfte für handwerkliche Berufe, aufgelöst (SHAB Nr. 108 vom 12. 5. 1982, S. 1535). Die Liquidation ist durchgeführt. Sobald die Zustimmungen der Steuerverwaltungen vorliegen, wird die Firma gelöscht.

24. August 1982  
Egimo AG Egolzwil, in Egolzwil, Grundstücke, Wertschriften (SHAB Nr. 226 vom 27. 9. 1974, S. 2609). Statutenänderung vom 19. August 1982. Das Grundkapital von Fr. 120 000 wurde durch Ausgabe von 180 Namenaktien zu Fr. 1000 um Fr. 180 000 auf Fr. 300 000 erhöht. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Eine weitere Änderung berührt keine publikationspflichtige Tatsache.

24. August 1982  
Limex AG, Luzern, in Luzern, Möbel, Teppiche usw. (SHAB Nr. 119 vom 24. 5. 1977, S. 1700). Diese Firma ist infolge Sitzverlegung nach Flüelen (SHAB Nr. 153 vom 6. 7. 1982, S. 2187) im Handelsregister des Kantons Luzern von Amtes wegen erloschen.

24. August 1982  
NCT Treuhand AG, in Luzern (SHAB Nr. 85 vom 15. 4. 1982, S. 1147). Die Prokura von Pierre Greiner ist erloschen.

24. August 1982  
Rugio AG, in Luzern, Architektur- und Generalunternehmer-tätigkeiten (SHAB Nr. 58 vom 10. 3. 1980, S. 784). Statutenänderung vom 10. August 1982. Die Firma lautet nun: Rugio Handels- und Immobilien AG. Neue Zweckumschreibung: Ausführung von Architektur- und Generalunternehmer-tätigkeiten; Handel mit Baumaterialien inklusiv Import und Export desselben; Erwerb und Veräusserung von Grundeigentum; Erstellung von Bauten sowie Verkauf, Vermietung und Verwaltung von Liegenschaften; Vermittlung des Kaufes, Verkaufes und Tausches von Grundstücken und Liegenschaften; Beteiligungen; Übernahme von Vertretungen.

24. August 1982  
Stürimann AG Liebefeld, bisher in Liebefeld, Gemeinde Köniz (SHAB Nr. 174 vom 31. 7. 1981, S. 2446). Statutenänderung vom 21. August 1982. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Wolhusen verlegt. Geschäftsdomizil: Entlebucherstrasse 19, bei Josef Stürimann, 6110 Wolhusen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 27. April 1967. Die Firma lautet nun: Stürimann Schuh AG Wolhusen. Zweck: Betrieb eines Schuhgeschäftes mit Reparaturwerkstatt; Erwerb und Veräusserung von Liegenschaften; Beteiligungen. Grundkapital: Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Anlässlich der Gründung übernahm die Gesellschaft laut Sacheinlagevertrag vom 27. April 1967 und Bilanz per 31. Januar 1967 sämtliche Aktiven und Passiven des im Handelsregister nicht eingetragenen Zweiggeschäftes Liebefeld der Einzelfirma J. Stürimann, Schuhgeschäft, in Wolhusen, zum Übernahmepreis von Fr. 48 408.80, wovon Fr. 48 000 an das Grundkapital angerechnet wurden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift: Josef Stürimann, von Neuenschkirch, in Wolhusen (bisher). Kollektivprokura zu zweien: Beat Sidler, von und in Littau; Beat Stürimann, von und in Wolhusen, und Edith Stürimann, von und in Wolhusen (alle bisher).

24. August 1982  
Wellis A.G., Möbelfabrik Willisau (Wellis S.A., Fabrique de Meubles, Willisau), in Willisau-Land (SHAB Nr. 64 vom 17. 3. 1980, S. 867). Statutenänderung vom 7. August 1982. Die Firma schreibt sich nun: Wellis AG, Möbelfabrik, Willisau (Wellis SA, Fabrique de meubles, Willisau). Das Grundkapital von Fr. 500 000 wurde durch Ausgabe von 500 Namenaktien zu Fr. 1000 um Fr. 500 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht. Vom Erhöhungsbetrag wurden Fr. 85 000 bar einbezahlt und Fr. 415 000 wurden durch Verrechnung mit Darlehensforderungen gegen die Gesellschaft liberiert. Das voll liberierte Grundkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 500 Stimmrechtsaktien zu Fr. 1000 und 950 Stammaktien zu Fr. 1000, alle auf den Namen lautend.

## Schwyz - Schwyz - Svitto

24. August 1982  
Legno IBC Holding AG, in Wollerau. Beteiligung an Unternehmungen jeder Art, insbesondere an holzverarbeitenden Industrien usw. (SHAB Nr. 55 vom 8. 3. 1982, S. 723). Das Aktienkapital ist anlässlich der ausserordentlichen Generalversammlung vom 16. August 1982 von Fr. 1 200 000 auf Fr. 2 700 000 erhöht worden durch Ausgabe von 15 000 Inhaberaktien zu Fr. 100, welche voll einbezahlt wurden. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 2 700 000, eingeteilt in 25 000 Inhaberaktien zu Fr. 100 und 200 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.



24. August 1982  
**Gebr. Christen AG**, in Küssnacht am Rigi, Ausführung von Bauarbeiten usw. (SHAB Nr. 161 vom 12. 7. 1972, S. 1841). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 28. Juli 1982 wurden die Statuten geändert. Die Gesellschaft bezweckt nun: Ausführung von Bauarbeiten im Hoch- und Tiefbau; sie kann sich an industriellen, kommerziellen und finanziellen Unternehmungen beteiligen, Vertretungen übernehmen, Grundstücke erwerben, verwalten und veräußern sowie auch Restaurationsbetriebe betreiben. Neues Domizil: Grepperstrasse 75.

24. August 1982  
**Kessler & Co., Ketrul-Holz**, in Schwyz, Holzschlag, Holztransporte usw., Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 156 vom 9. 7. 1982, S. 2232). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

### Nidwalden - Nidwald - Intervaldo Sottoselva

24. August 1982  
**Skillift- und Sesselbahn Jochpass-Jochstock AG**, in Trübsee, Gemeinde Wolfenschiessen (SHAB Nr. 274 vom 21. 11. 1968, S. 2522). An der Generalversammlung vom 9. Dezember 1981 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Richtige Schreibweise der Firma: Skillift- und Sesselbahn Jochpass-Jochstock AG. Der VR (Verwaltungsrat) besteht nun aus 5 bis 7 Mitgliedern. Das Aktienkapital von Fr. 240 000 ist nun voll einbezahlt. Alois Zumbühl, Präsident, ist infolge Todes, und Walter Lüthy, Vizepräsident, und Arnold Wagner, Mitglied, sind infolge Demission aus dem VR ausgeschieden; die Unterschriften von Alois Zumbühl und Walter Lüthy sind erloschen. Neu wurden in den VR gewählt: Robert Wagner, von Dallenwil, in Stans, Präsident; Walter Riesen, von Rüscheleg, in Solothurn; Andreas Thöni, von und in Reuti, Gemeinde Hasliberg, und Josef Zumbühl, von Wolfenschiessen, in Altzellen, Gemeinde Wolfenschiessen. Robert Wagner, Präsident, zeichnet kollektiv zu zweien. Das bisherige Mitglied, Ernst Leuenberger, von Leimiswil, in Bern, ist zum Vizepräsidenten des VR ernannt worden; er führt neu Kollektivunterschrift zu zweien. Rechtsdomizil: untere Station des Jochpasslifts in Trübsee; Geschäftsbüro: Tavelweg 2, bei Airtour Suisse SA, 3074 Muri bei Bern.

24. August 1982  
**Fortinvest AG (Fortinvest SA) (Fortinvest Ltd.)**, in Hergiswil, Anlage, Verwaltung, Verwertung von Vermögenswerten usw. (SHAB Nr. 212 vom 10. 9. 1980, S. 2998). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Flüelen (SHAB Nr. 189 vom 17. 8. 1982, S. 2671) im Handelsregister Nidwalden von Amtes wegen gelöscht.

### Glarus - Glaris - Glarona

24. August 1982  
**Hackmey AG (Hackmey SA) (Hackmey Ltd.)**, in Glarus. Mit Statuten vom 20. August 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Herstellung, Marketing von und Handel mit Rohmaterialien für Pharmazeutika, chemische Medizinprodukte, Kosmetika sowie verwandten Produkten; sie kann sich an anderen Unternehmungen aller Art beteiligen; sie kann ferner Grundstücke erwerben, verwalten und veräußern. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Dr. André Aloys Wicki, von Luzern, in Küsnacht ZH. Domizil: c/o Dr. Kurt Brunner, Rechtsanwalt, Bankstrasse 21.

24. August 1982  
**Partizipia AG**, in Glarus, Immobilien (SHAB Nr. 277 vom 25. 11. 1977, S. 3782). Erika Schoch-Lang, Präsidentin; Georges Meierhofer-Bader und René Schoch-Lang, Mitglieder, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift wurde in den VR gewählt: Emmy Flotron-Lang, von Saint-Imier, in Effretikon.

24. August 1982  
**PGC Partelation & General Contraction AG in Liquidation**, in Glarus, Beteiligungen, Bauen aller Art als Generalunternehmer (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1982, S. 383). Nachdem die Zustimmung der Kantonalen Wehrsteuerverwaltung in Glarus nun vorliegt, wird diese Firma gelöscht.

24. August 1982  
**F. Vogel-Stoll, Hotel Glarnerhof**, in Glarus (SHAB Nr. 195 vom 21. 8. 1948, S. 2317). Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

24. August 1982  
**Urs Vogel-Keller, Hotel Glarnerhof**, in Glarus. Inhaber dieser Einzelfirma ist Urs Vogel-Keller, von und in Glarus. Betrieb des Hotels und Restaurants «Glarnerhof», Bahnhofstrasse 2.

24. August 1982  
**ESH-Patentverwertungs AG**, in Glarus (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1979, S. 5). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 24. August 1982 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **ESH AG, Engrosschwefelhandel**. Zweck ist nun: Handel mit festen und flüssigen Chemikalien aller Art, insbesondere mit Schwefel und dessen Derivaten. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen wie auch Transport- und Lagergeschäfte eingehen; sie kann auch Grundeigentum erwerben, belasten oder verkaufen. Dr. Oskar Lätsch, bisher einziges Mitglied, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den VR mit Einzelunterschrift wurden gewählt: Dr. Alfred Bühner, von Schaffhausen, Bibern SH und Hofen, in Zumikon, als Präsident; Michael Scott, britischer Staatsangehöriger, in Richterswil, als Vizepräsident und Delegierter, und Dr. Conrad Frey, von Schaffhausen, in Zumikon, als Mitglied.

### Zug - Zoug - Zugo

24. August 1982  
**Schneider und Siedhoff AG**, in Steinhäusern. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 20. August 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb eines Handelsgeschäftes sowie Import und Export von Maschinen und Verbrauchsgütern vor allem für den Sektor elektronische Datenverarbeitung des grafischen Gewerbes. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen beteiligen und Liegenschaften erwerben, belasten und veräußern. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100

Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Gerhard Siedhoff-Matti, von Steffisburg, in Reichenbach im Kandertal, Präsident; Hansrudolf Schneider, von Wassen, in Bern, Vizepräsident; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie Arthur Egli, von Wald ZH, in Horgen, Sekretär, ohne Zeichnungsbefugnis. Domizil: Bannstrasse 2, 6312 Steinhäusern.

24. August 1982  
**Oswald AG, Nahrungsmittelfabrik**, in Steinhäusern. Fabrikation von Nahrungsmitteln aller Art usw. (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1976, S. 526). Die Procura von Dr. Vicenzo Mezzasalna ist erloschen.

24. August 1982  
**Dancer Fitzgerald Sample International AG**, in Zug, weltweite Beteiligung an Werbegagenturen usw. (SHAB Nr. 146 vom 29. 6. 1981, S. 2076). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 20. August 1982 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Dancer Fitzgerald Sample International AG in Liquidation** durchgeführt. Liquidatorin mit Einzelunterschrift ist Dr. Gertrud Forster, von Schaffhausen, in Zürich, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

24. August 1982  
**Tremonia AG**, in Zug, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 249 vom 27. 10. 1981, S. 3360). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 3. Juni 1982 wurde das Aktienkapital von Fr. 12 000 000 auf Fr. 4 900 000 herabgesetzt durch Rückzahlung und Vernichtung von 7100 Aktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun noch Fr. 4 900 000, eingeteilt in 4900 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften im Sinne von Art. 734 OR wurde durch öffentliche Urkunde vom 18. August 1982 festgestellt.

24. August 1982  
**Durovis AG**, in Hünenberg. Gemäss Statuten vom 18. August 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit technischen Produkten aller Art für die gesamte Industrie mit Schwerpunkt Befestigungstechnik und Werkvervetungen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräußern. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 18. August 1982 erwirbt die Gesellschaft von Stephan Huwiler, von Sins, in Oberrüti, die Aktiven und Passiven der im Handelsregister eingetragenen bisherigen Einzelfirma «Durovis, S. Huwiler», gemäss Uebernahmehilfsvertrag per 30. Juni 1982, wonach die Aktiven Fr. 120 904.16 und die Passiven Fr. 69 375.44 betragen, zum Preise von Fr. 51 528.72, wovon Fr. 50 000 voll auf das Aktienkapital angerechnet werden. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Stephan Huwiler, von Sins, in Oberrüti. Domizil: Rütsboden 1, c/o Heinz J. Weber, Beratungs- und Treuhänderbüro, 6331 Hünenberg.

24. August 1982  
**Vargon AG**, in Zug, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 243 vom 17. 10. 1979, S. 3290). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 20. August 1982 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden davon nicht betroffen.

24. August 1982  
**Werner Swasey (Schweiz) AG**, in Baar, Kauf und Verkauf von Baumaschinen usw. (SHAB Nr. 174 vom 31. 7. 1981, S. 2447). Ronald Lee McIntyre, Präsident und René H. Chapuis, Vizepräsident und Delegierter, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Die Unterschrift von Ronald Lee McIntyre ist erloschen. René H. Chapuis ist nun Direktor, weiterhin mit Einzelunterschrift. Neu in den VR wurden gewählt: Helmut Weissenbach, deutscher Staatsangehöriger, in Solingen (D), als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Max E. LäUBLI, bisher Direktor, der weiterhin einzeln zeichnet.

24. August 1982  
**Induceo AG (Induceo Ltd) (Induceo SA)**, bisher in Rapperswil SG (SHAB Nr. 164 vom 19. 7. 1982, S. 2334). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. August 1982 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Unterägeri verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Zweck: Beratung von industriellen Unternehmungen, insbesondere auf dem technischen Gebiet, sowie ferner Handel mit Waren aller Art. Die Gesellschaft kann Grundeigentum an- und verkaufen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 10. 8. 1977 und wurden am 26. 8. 1981 letztmalig revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 300 000, eingeteilt in 40 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und 260 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der VR (Verwaltungsrat) gehören mit Einzelunterschrift an: Walter Artho, von St. Gallenkappel, in Lagos (Nigeria), Präsident, und Dr. Ernst A. Brandenberger, von und in Zug, Neu in den VR mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Margrieth Artho-Scherrer, von St. Gallenkappel, in Unterägeri. Domizil: Alie Landstrasse 170, 6314 Unterägeri.

24. August 1982  
**Hoberg Finanz Holding AG**, in Zug, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 218 vom 17. 9. 1980, S. 3070). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. August 1982 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden davon nicht betroffen. Neu in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Daniel Homberger, von Uster, in Schaffhausen.

24. August 1982  
**Resero Corp. Ltd.**, in Zug, Durchführung von Finanzierungen usw. (SHAB Nr. 240 vom 14. 10. 1975, S. 2754). Erich Züllig, einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Firma hat zurzeit kein Domizil mehr.

24. August 1982  
**Rakita AG**, in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 243 vom 17. 10. 1962, S. 2971). Neues Domizil: Hänihühl 8, c/o Dr. Hans Straub.

24. August 1982  
**RB Holding**, in Zug, Beteiligungen Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 164 vom 19. 7. 1982, S. 2332). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 5. Juli 1982 wurden die Statuten teilweise revidiert. Das Aktienkapital wurde von Fr. 1 000 000 auf Fr. 2 000 000 erhöht durch Ausgabe von 1000 Namenaktien zu Fr. 1000. Vom Erhöhungsbetrag von Fr. 1 000 000 sind Fr. 250 000 einbezahlt, und zwar durch Verrechnung mit einer Forderung an die Gesellschaft. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 2 000 000, eingeteilt in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000, die voll liberiert sind, und 1000 Namenaktien zu Fr. 1000, wovon Fr. 250 000 liberiert sind.

24. August 1982  
**Disi Medical Electronics AG**, in Zug, Handel mit sowie Herstellung von Instrumenten usw. (SHAB Nr. 11 vom 16. 1. 1981, S. 161). Denis Berdoz, Vizepräsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Domizil: Zeughausgasse 9, c/o Helmut F. Groncer.

24. August 1982  
**Atr Immobilien & Treuhand AG**, in Oherwil, Gemeinde Zug (SHAB Nr. 3 vom 7. 1. 1981, S. 43). Einzelprokura wurde erteilt an Elisabeth Muwly, von Liebstorf, in Walewil.

### Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau de Fribourg

24 août 1982  
**Invect S.A.**, à Fribourg, avenue du Gambuch 9, c/o Alois Moser. Nouvelle société anonyme. Statuts du 17. 8. 1982. But: à l'étranger, prise de participations dans tous domaines, notamment mobilier, immobilier, commercial, financier, cinématographique. Capital: fr. 500 000, entièrement libéré, divisé en 500 actions de fr. 1000 au porteur. Publication: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Max-P. Moser, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

24 août 1982  
**Daniel Schärer**, à Fribourg. Le titulaire est Daniel Schärer, de Thöringen, à Fribourg. Installation sanitaire, ferblanterie. Route de la Sarine 4.

24 août 1982  
**Forest Line SA**, à Fribourg, rue de Romont 14, chez Me Jean-Marie Cottier, avocat et notaire. Nouvelle société anonyme. Statuts du 19. 8. 1982. But: tous transports internationaux par voies maritimes et terrestres. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publication: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Christina Hillerstöm, de Soleure, à Lausanne, est unique administratrice avec signature individuelle.

24 août 1982  
**Aquarius Höl Hotel S.A.**, à Fribourg, rue de l'Hôpital 15, c/o Société de Contrôle Fiduciaire S.A. Nouvelle société anonyme. Statuts du 23. 8. 1982. But: achat, vente, exploitation d'hôtels, cafés, bars, restaurants, motels et de tous biens mobiliers et immobiliers s'y rapportant. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré par apport, divisé en 100 actions de fr. 1000 au porteur. Apport: la société acquiert de Serge Suter, à Bâle, selon apport des 23 et 30 juillet 1982 les immeubles art. 1317, 2784, 1284, 1275, 1666 et 1304 du registre foncier de la commune de Grächen, d'une superficie totale de 11 381 m<sup>2</sup>, pour le prix de fr. 410 000, dont fr. 100 000 imputés sur le capital. Publication: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Werner Spycher, de Köniz, à Fribourg, est administrateur unique avec signature individuelle.

24 août 1982  
**Sasim S.A.**, à Fribourg, rue de l'Hôpital 3, c/o Gestion Financière Schibler S.A. Nouvelle société anonyme. Statuts du 24 août 1982. But: acquérir, administrer et vendre tous biens mobiliers et immobiliers à l'étranger, de promouvoir et financer des entreprises immobilières à l'étranger. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publication: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean-Pierre Jordan, de Mézières VD, à Thonex, est administrateur unique avec signature individuelle.

Büro Tafers (Bezirk Sense)

24. August 1982  
**Gerbex Philippe**, in Dürdingen. Inhaber der Einzelfirma ist Philippe Gerbex, von Lutry, in Dürdingen. Betrieb des «Hotel des Alpes». Hauptstrasse 29.

### Solothurn - Soleure - Soletta

Büro Balsthal

24. August 1982  
**Rössler AG Aedermannsdorf**, in Aedermannsdorf, Fabrikation von sowie Handel mit Steingut- und Porzellanwaren aller Art usw. (SHAB Nr. 134 vom 12. 6. 1973, S. 1681). Aus VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden: Otto Huber, infolge Todes; Unterschrift erloschen. VR-Mitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Willy Rössler, von Willberg, in Bern. Ernst Blöchliger zeichnet nun als VR-Vizepräsident und Direktor kollektiv zu zweien.

Büro Dorneck in Dornach

23. August 1982  
**Radio-TV Leuthardt**, in Dornach. Inhaber der Einzelfirma ist Peter Leuthardt, von Arlesheim, in Dornach. Erstellen von Antennenanlagen und Reparatur von Fernseh- und Radioapparaten. Unterdorfstrasse 6A.

23. August 1982  
**Gerhard Nikles**, in Flüh, Gemeinde Hofstetten. Inhaber der Einzelfirma ist Gerhard Nikles, von Worhen, in Flüh, Gemeinde Hofstetten SO. Handel mit sanitären Artikeln für Armaturenfabriken, Grossisten, Warenhäuser usw. Unterer Landskrongweg 1.

Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen

24. August 1982  
**Gradina Aktiengesellschaft**, in Grenchen, Treuhandgeschäfte aller Art usw. (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1982, S. 548). Neues Domizil: Dr. Jos. Girardstrasse 5, bei Angela Eterno.

Büro Lebern in Solothurn

24. August 1982  
**Raiffeisenkasse Oberdorf**, in Oberdorf. Genossenschaft (SHAB Nr. 106 vom 11. 5. 1981, S. 1505). An der Generalversammlung vom 20. März 1982 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Raiffeisenbank Oberdorf**.

Büro Olten-Gösgen in Olten

24. August 1982  
**Gebrüder Meier AG Tiefbaunternehmung**, Zweigniederlassung in Olten (SHAB Nr. 266 vom 16. 11. 1981, S. 3604), mit Hauptsitz in Brugge. Neu führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten und Delegierten des VR (Verwaltungsrates): Richard Fischer, von Rümikon, in Baden, Mitglied des VR.

24. August 1982  
**Restaurant Eke Edgur Buchser**, bisher in Klingnau (SHAB Nr. 293 vom 14. 12. 1978, S. 3857). Die Firma hat den Sitz nach Däniken, Bahnhofstrasse 306, verlegt, wo der Inhaber Edgur Buchser, von Schöffland, nun auch wohnt. Die Firma lautet nun: **Restaurant Bahnhof Edgur Buchser**. Geschäftsnatur nun: Betrieb des Restaurants Bahnhof.









## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Verordnung  
über die vorübergehende Erhöhung des  
Zollansatzes auf Tafeltrauben

vom 1. September 1982

Der Schweizerische Bundesrat,  
gestützt auf Artikel 8 des Zolltarifgesetzes vom 19. Juni 1959<sup>1)</sup>,  
verordnet:

## Art. 1 Vorübergehende Änderung des Zollansatzes

Die Zollansätze der Tarifnummern 0804.10/11 des Schweizerischen  
Gebrauchs-Zolltarifs (Teil B, Einfuhr-Zolltarif<sup>2)</sup>) werden vorüberge-  
hend wie folgt geändert:

Tarif- Nr.	Bezeichnung der Ware	Zollansatz	
		Fr. je 100 kg brutto	
0804. 10	Weintrauben, frisch, zum Tafelgenuss: --- eingeführt in der Zeit vom 15. Juli bis 15. September	22.—	
			28.—
11	--- eingeführt in der Zeit vom 16. September bis 14. Juli		28.—

## Art. 2 Änderung und Aufhebung

Bei Herabsetzung oder Aufhebung der ausländischen Ausfuhrbeihilfen für Tafeltrauben sowie bei Milderung der durch diese Beihilfen verursachten Störungen auf dem schweizerischen Frischobstmarkt kann das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement die vorübergehende Erhöhung des Zollansatzes herabsetzen oder vorzeitig aufheben.

## Art. 3 Vollzug

Der Vollzug obliegt der Eidgenössischen Zollverwaltung.

## Art. 4 Inkrafttreten und Geltungsdauer

Diese Verordnung tritt am 3. September 1982 in Kraft und gilt bis zum 10. Oktober 1982.

1. September 1982 Im Namen des Schweizerischen Bundesrates  
Der Bundespräsident: Honegger  
Der Bundeskanzler: Buser

<sup>1)</sup> SR 632.10  
<sup>2)</sup> SR 632.10 Anhang

Ordonnance  
concernant l'augmentation temporaire du taux du  
droit de douane sur les raisins de table

du 1er septembre 1982

Le Conseil fédéral suisse,  
vu l'article 8 de la loi fédérale sur le tarif des douanes suisses du 19 juin 1959<sup>1)</sup>,  
arrête:

Article premier Modification temporaire du taux du droit de douane  
Le taux du droit des numéros 0804.10/11 du tarif d'usage des douanes suisses (partie B, tarif d'importation<sup>2)</sup>) est temporairement modifié comme il suit:

Numéro du tarif	Désignation de la marchandise	Taux du droit	
		Fr. par 100 kg brut	
0804. 10	Raisins, frais, pour la table: --- importés du 15 juillet au 15 septembre	22.—	
			28.—
11	--- importés du 16 septembre au 14 juillet		28.—

## Art. 2 Modification et abrogation

Si les aides accordées à l'étranger en faveur de l'exportation de raisins de table sont réduites ou supprimées ou si les perturbations que ces aides provoquent sur le marché suisse de fruits frais s'atténuent, le Département fédéral de l'économie publique peut abaisser ce taux ou en supprimer l'augmentation avant terme.

## Art. 3 Exécution

L'Administration fédérale des douanes est chargée de l'exécution.

## Art. 4 Entrée en vigueur et durée d'application

La présente ordonnance entre en vigueur le 3 septembre 1982 et a effet jusqu'au 10 octobre 1982.

1er septembre 1982 Au nom du Conseil fédéral suisse:  
Le président de la Confédération, Honegger  
Le chancelier de la Confédération, Buser

<sup>1)</sup> RS 632.10  
<sup>2)</sup> RS 632.10 Annexe

Ordinanza  
concernante l'aumento temporaneo dell'aliquota  
di dazio sulle uve da tavola

del 1° settembre 1982

Il Consiglio federale svizzero,  
visto l'articolo 8 della legge federale del 19 giugno 1959<sup>1)</sup> su la tariffa delle dogane svizzere,  
ordina:

## Art. 1 Modificazione temporanea dell'aliquota di dazio

Le aliquote di dazio delle voci 0804.10/11 della tariffa d'uso delle dogane svizzere (parte B, tariffa d'importazione<sup>2)</sup>) sono temporaneamente modificate come segue:

Voce di tariffa	Designazione della merce	Aliquota di dazio	
		Fr. per 100 kg peso lordo	
0804. 10	Uve, fresche, da tavola: --- importate dal 15 luglio al 15 settembre	22.—	
			28.—
11	--- importate dal 16 settembre al 14 luglio		28.—

## Art. 2 Modificazione e abrogazione

Se gli aiuti accordati all'estero in favore dell'esportazione di uve da tavola sono ridotti o soppressi oppure se le perturbazioni causate da questi aiuti sul mercato svizzero della frutta fresca si attenuano, il Dipartimento federale dell'economia pubblica può ridurre o abrogare anticipatamente l'aumento temporaneo dell'aliquota di dazio.

## Art. 3 Esecuzione

L'Amministrazione federale delle dogane è incaricata dell'esecuzione.

## Art. 4 Entrata in vigore e validità

La presente ordinanza entra in vigore il 3 settembre 1982 ed è valida fino al 10 ottobre 1982.

1° settembre 1982 In nome del Consiglio federale svizzero:  
Il presidente della Confederazione, Honegger  
Il cancelliere della Confederazione, Buser

<sup>1)</sup> RS 632.10  
<sup>2)</sup> RS 632.10 Allegato

8. Session der UNO-Kommission  
für transnationale Unternehmen

Auf Einladung der philippinischen Regierung findet die diesjährige Tagung der UNO-Kommission für transnationale Unternehmen vom 30. August bis 10. September in Manila statt. Die schweizerische Delegation setzt sich aus Vertretern des Bundesamtes für Aussenwirtschaft (BAWI) sowie der Schweizerischen Botschaft in Manila zusammen und wird von Botschafter Philippe Lévy vom BAWI geleitet.

Vier Themenkreise stehen im Vordergrund, nämlich die Zukunft der Verhandlungen über einen Verhaltenskodex für transnationale Unternehmen, die Konsolidierung des durch die Kommission geschaffenen Informationssystems über die Struktur und die Tätigkeit international tätiger Gesellschaften, die Prüfung der Programme zur technischen Zusammenarbeit, welche von der Schweiz mit freiwilligen Beiträgen wiederholt unterstützt worden sind, sowie Probleme im Zusammenhang mit dem internationalen Datenverkehr.

Wichtigstes Gesprächsthema dürfte der UNO-Verhaltenskodex sein. Es liegt ein Entwurf vor mit weitgehend bereinigten Verhaltensregeln für die Unternehmen, während bei den Grundsätzen über die Behandlung international tätiger Unternehmen durch Gaststaaten sowie beim Einbezug in den Anwendungsbereich des Kodex von Unternehmen aus osteuropäischen Staaten noch Gegensätze bestehen, die zum Teil grundsätzlicher Natur sind.

8e session de la Commission des Nations Unies  
sur les sociétés transnationales

La session annuelle de la Commission des Nations Unies sur les sociétés transnationales aura lieu du 30 août au 10 septembre 1982 à Manille, sur invitation du Gouvernement des Philippines. La délégation suisse est composée de représentants de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures (OFAEE) et de l'Ambassade de Suisse à Manille. Elle sera dirigée par l'Ambassadeur Lévy de l'OFAEE.

Quatre thèmes figurent à l'ordre du jour: l'avenir des négociations sur un code de conduite pour les sociétés transnationales, la consolidation du système d'information, créé par la Commission, portant sur la structure et l'activité de sociétés transnationales, l'examen des programmes de coopération technique, à laquelle la Suisse a accordé des contributions volontaires, et finalement les problèmes ayant trait aux flux transfrontières de données.

Le code de conduite pourrait figurer au premier plan des débats. Un projet existe contenant des règles de conduite largement agréées concernant le comportement des entreprises. En revanche, les principes régissant le traitement des sociétés transnationales par les pays hôtes et l'extension du champ d'application du code aux entreprises des pays d'Europe de l'Est font encore l'objet de divergences, dont certaines portent sur des questions de principe.

## Kleinhandelsumsätze im Juli 1982

Im Juli 1982 verzeichneten die Kleinhandelsumsätze im Total der erfassten Betriebe eine leichte Zunahme gegenüber dem Vorjahresstand. Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit betrug die wertmässige Umsatzzunahme im Juli im Vergleich zum Vorjahr 2,9%, verglichen mit einer Erhöhung von 4,4% im Juni 1982 und einer solchen von 5,2% im Juli 1981.

Die Entwicklung der Umsätze zeigte für die verschiedenen Waren- und Artikelgruppen im Vergleich zum Juli des Vorjahres ein uneinheitliches Bild. So verzeichneten Nahrungs- und Genussmittel eine deutliche Zunahme von 5,7%, während für Bekleidungsartikel und Textilwaren nur ein leichter Anstieg von 0,4% und für das Total der übrigen Branchen – bei zum Teil stark gegensätzlichen Umsatzbewegungen bei den einzelnen Warengruppen – eine geringfügige Zunahme von 0,2% ermittelt wurden. Nennenswerte Umsatzsteigerungen ergaben sich für Früchte und Gemüse, Brot und andere Backwaren, Kolonialwaren und Getränke, Milch und Milchprodukte, Sportartikel, Parfümerie und Toilettenartikel sowie für die Gruppe anderer chemische Produkte und Drogerieartikel. Dagegen wurden für Heiz- und Brennstoffe, Decken, Teppiche, Bettwaren und Ausstattungstextilien, Automobile, Büromaschinen, Möbel, Metall- und Eisenwaren und für Lederwaren ausgeprägte Umsatzniveaus gemeldet. Damit wird erneut bestätigt, dass die Zurückhaltung der Konsumenten vor allem im Bereich der dauerhaften Güter weiterhin andauert.

Die realen Umsätze lagen im Juli 1982 für das Total der erfassten Betriebe um 2,4% unter dem Niveau vor Jahresfrist. Für die anhand des Landesindex der Konsumentenpreise errechneten realen Umsätze für Nahrungs- und Genussmittel betrug der Rückgang 2,3%, für Bekleidungsartikel und Textilwaren 3,6% und für das Total der übrigen Branchen 1,8%.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

## Verzollungsvorschriften

Die Eidgenössische Oberzolldirektion hat herausgegeben:

## Schweizerischer Gebrauchs-Zolltarif 1959:

- Nachtrag Nr. 92 zur broschierten Ausgabe vom 1. September 1982 Fr. 4.20 plus 50 Rp. Porto.
- Nachtrag Nr. 92 zur Loseblattausgabe vom 1. September 1982 Fr. 10.— plus Fr. 1.— Porto.

Bei Bezug von 5 und mehr Nachträgen wird ein Mengenrabatt von 5% gewährt, sofern die Lieferung und Rechnungsstellung an eine einzige Adresse erfolgt.

Diese Drucksachen können bei der Eidgenössischen Oberzolldirektion, 3003 Bern (Postcheckkonto 30-704), bezogen werden.

Le chiffre d'affaires du commerce de détail  
en juillet 1982

En juillet 1982, le total des chiffres d'affaires réalisés par les établissements du commerce de détail englobés dans la statistique a légèrement dépassé le niveau qui était le sien une année auparavant. Selon les données relevées par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, le taux de cette augmentation a atteint 2,9% en valeur nominale, contre une hausse de 4,4% en juin 1982 et de 5,2% en juillet de l'année dernière.

L'évolution du montant des ventes comparativement à juillet 1981 accuse des différences parmi les groupes de marchandises et d'articles. C'est ainsi qu'on a constaté un net accroissement de 5,7% dans le groupe des produits alimentaires, boissons et tabacs, mais une légère hausse de 0,4% seulement dans celui de l'habillement et des textiles, tandis que – tout en ayant enregistré des évolutions parfois fortement divergentes parmi les groupes de marchandises – l'ensemble des autres branches a connu une progression insignifiante de 0,2%. L'expansion a été notable dans le commerce des articles suivants: fruits et légumes, pain et autres articles de boulangerie, denrées coloniales et boissons, lait et produits laitiers, articles de sport, parfumerie et articles de toilette, autres produits chimiques et articles de droguerie. Par contre, on a enregistré des reculs prononcés pour les combustibles et carburants, les couvertures, tapis, articles de literie et textiles d'ameublement, les automobiles, les machines de bureau, les meubles, la quincaillerie et pour les ouvrages en cuir. On constate donc une fois de plus que les consommateurs continuent de faire preuve de retenue surtout dans le domaine des biens durables.

En valeur réelle, le chiffre d'affaires total des établissements englobés dans la statistique a été, en juillet 1982, de 2,4% inférieur au niveau enregistré en juillet 1981. D'une année à l'autre, le montant des ventes calculé en termes réels sur la base de l'évolution de l'indice suisse des prix à la consommation a diminué de 2,3% dans le groupe des produits alimentaires, boissons et tabacs, de 3,6% dans celui de l'habillement et des textiles et de 1,8% dans les autres branches considérées globalement.

## Prescriptions de dédouanement

La Direction générale des douanes a publié:

## Tarif d'usage des douanes suisses 1959:

- Bulletin rectificatif no 92 à l'édition brochée du 1er septembre 1982 fr. 4.20 plus frais de port 50 centimes.
- Bulletin rectificatif no 92 à l'édition à feuilles mobiles, 1er septembre 1982 fr. 10.— plus frais de port fr. 1.—.

Un rabais de 5% est accordé sur les commandes de 5 exemplaires et plus à condition que la livraison et la facturation soient faites à un seul destinataire.

Ces imprimés peuvent être obtenus auprès de la Direction générale des douanes suisses, 3003 Berne (compte de chèques postaux 30-704).





## Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft Zürich

### Anleihe 1980-2005 von Fr. 84 000 000 Tranche A mit variablem Zinssatz (Val. No. 120 763)

In Übereinstimmung mit Ziffer 2 der Anleihebedingungen wurde der Zinssatz für die dritte Jahresperiode vom 10. September 1982 bis 10. September 1983 (Coupon 3) auf 5¼ % festgelegt.

Coupon 2 der Obligationen kann bekanntlich zum Satze von 6¼ % ab 10. September 1982 bei den Zahlstellen eingelöst werden.

Basel, 1. September 1982

aus Auftrag:  
Schweizerischer Bankverein

## 6¼% Anleihe 1976-91 von SFr. 50 Mio.

### Forsmarks Kraftgrupp Aktiebolag, Stockholm, Schweden

Valoren-Nummer 612.164

Gemäss den in den Anleihebedingungen festgelegten Bestimmungen konnten für die Amortisationstranche per 25. August 1982 Obligationen von SFr. 5 000 000.— nominal zurückgekauft werden.

Somit bleiben per 25. August 1982 SFr. 45 000 000.— nominal Obligationen im Umlauf.

Im September 1982

Aus Auftrag  
Nordfinanz-Bank Zürich

## TAUERNAUTOBAHN AG Salzburg

6 % Anleihe 1976-90 von Sfr. 50 000 000  
(Valoren-Nummer 427 218)

Die gemäss Ziffer 3 der Bedingungen dieser Anleihe am 31. August 1982 fällige Tilgungsrate von Sfr. 2 500 000 wurde vollständig im Markt zurückgekauft.

Nach dem 31. August 1982 verbleiben somit noch Obligationen im Nennwert von Sfr. 45 000 000 ausstehend.

Basel, im September 1982

Aus Auftrag:  
SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

## Skillift AG Heimenschwand

### Einladung zur 13. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 17. September 1982, 20.15 Uhr, Hotel Rohrimoos-Bad.

Traktanden:

1. Begrüssung/Zählung der anwesenden Aktionärstimmen.
2. Wahl der Stimmzähler und des Protokollführers.
3. Genehmigung des Protokolls der 12. Generalversammlung vom 30. Oktober 1981.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Abnahme des Geschäftsberichtes.
6. Abnahme der Jahresrechnung.
7. Entlastung der Verwaltung.
8. Verschiedenes.

Stimmabgabe für die Generalversammlung werden nur gegen Vorweisung des Aktienausweises vor der Versammlung abgegeben.

**Wer nicht inseriert . . .  
wird vergessen!**

## Sovimo SA, Genève

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le 16 septembre 1982, à 14 h. 30, dans les bureaux de la Compagnie Auxiliaire de Gérance Financière SA, rue du Rhône 42/44, 1204 Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport du président du conseil d'administration.
2. Rapport du contrôleur.
3. Approbation des comptes, décharge au conseil d'administration.
4. Renouvellement du mandat d'administrateur.
5. Renouvellement du mandat de contrôleur.
6. Divers et propositions individuelles.

Genève, le 30 août 1982

L'organe de contrôle

## Téléchampoussin SA, Val-d'Illiez

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le mardi 14 septembre 1982, à 16 h., dans la salle Polyvalente de l'Hôtel Alpage, à Val-d'Illiez-Champoussin, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration sur la situation de la société.
2. Projets de restructuration et d'assainissement.
3. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale extraordinaire, Messieurs les actionnaires sont priés de justifier de leur qualité par l'apport de leurs actions ou par une attestation de blocage délivrée par la banque dans laquelle leurs titres sont déposés.

Val-d'Illiez, le 24 août 1982

Le conseil d'administration

## SIL Società Immobiliare Lugano SA

### Prestito obbligazionario convertibile 6½% di fr. 4 000 000.— 1971-1983 della SIL Società Immobiliare Lugano SA

Dopo delibera dell'assemblea generale circa l'attribuzione degli utili dell'esercizio 1981, il prezzo di conversione viene fissato in fr. 2000.— (valore nominale dell'obbligazione con cedola 1983) più fr. 250.60 pagamento in contanti della quota parte delle riserve e degli utili giusta il n. 5 delle condizioni del prestito.

Le operazioni di conversione dovranno essere effettuate agli sportelli della Banca della Svizzera Italiana entro il 16 dicembre 1982.

Lugano, il 26 agosto 1982

SIL  
Società Immobiliare Lugano SA:  
Il consiglio di amministrazione

## Investpharm Limited Holding, Chiasso

I Signori azionisti sono convocati in

### assemblea generale straordinaria

che sarà tenuta il giorno di mercoledì 15 settembre 1982, alle ore 14.30, presso lo studio legale avv. Ercole Doninelli, corso San Gottardo 12, Chiasso, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1. Messa in liquidazione della società.
2. Nomina liquidatore.
3. Eventuali.

Chiasso il 25 agosto 1982

L'amministratore unico:  
avv. Ercole Doninelli

## Budgets de ménages de salariés en 1975

92<sup>e</sup> numéro spécial de «La Vie économique»

La précédente enquête d'ampleur comparable sur le niveau de vie des ménages privés remonte aux années 1936 à 1938 et ses résultats ont été publiés en 1942. La grande importance des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, la structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, la taille du ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef du ménage justifie certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressantes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de la publication.

Prix: 26 francs. Envoi contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement.



## DOPPELWÄHRUNGSANLEIHE

## IC Industries Finance Corporation N.V.

Curaçao, Netherlands Antilles

mit der Garantie der

## IC Industries, Inc.

Chicago, Illinois, U.S.A.

Anleihe 1982-1990/97  
von US\$ 124 000 000 (minimum)

mit Zinszahlung in Schweizerfranken zum Satz von

**7 1/4 %** jährlich

berechnet auf dem Emissionspreis von SFr. 5000.- je Obligation

Jeder Obligationär hat das individuelle Recht, die vorzeitige Rückzahlung seiner Obligationen in den Jahren 1990 oder 1992 oder 1994 zu US\$ 3616.- bzw. US\$ 4159.- bzw. US\$ 4840.- zu verlangen.

## Weitere wichtige Bedingungen der Anleihe:

- Emissionspreis: SFr. 5000.-  
je Obligation zuzüglich SFr. 15.- eidg. Umsatzabgabe
- Coupons: jährlich am 27. September mit SFr. 362.50 pro Coupon
- Stückelung: Inhaberobligationen von US\$ 6200.- nominal
- Laufzeit: längstens 15 Jahre
- Rückzahlung: a) spätestens am 27. September 1997 zu US\$ 6200.- pro Obligation  
b) Der Schuldner ist berechtigt, die Obligationen in den Jahren 1991, 1993, 1995 und 1996 zu US\$ 4159.- bzw. US\$ 4840.- bzw. US\$ 5695.- bzw. US\$ 6200.- vorzeitig zurückzuzahlen  
c) vorzeitige Rückzahlung aus steuerlichen Gründen oder im Verzugsfall möglich, mit abnehmenden Prämien, beginnend mit 8% bzw. 10%.
- Liberierung: am 27. September 1982 in Schweizerfranken
- Kotierung: an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich
- Valoren-Nr.: 553 821
- Verkaufsbeschränkungen: Vereinigte Staaten von Amerika und Niederländische Antillen
- Zeichnungsfrist: bis 7. September 1982, mittags

Der Emissionsprospekt erscheint am 1. September 1982 in der «Neuen Zürcher Zeitung» und in der «Basler Zeitung». Separate Prospekte werden nicht gedruckt. Zeichnungsscheine können bei den untenstehenden Instituten bezogen werden.

Die untenstehenden Institute behalten sich vor, die Anleihe zu erhöhen und zutreffendenfalls den endgültigen Nominalbetrag nach Zeichnungsschluss zu veröffentlichen.

SODITIC S. A.

- |  |   |
|--|---|
| BANCA UNIONE DI CREDITO                        | BANQUE INDOSUEZ, Succursales de Suisse          |
| BANQUE DE PARIS ET DES PAYS-BAS (SUISSE) S. A. | THE ROYAL BANK OF CANADA (SUISSE)               |
| Bank Heusser & Cie AG                          | Niederländische Middenstandsbank (Suisse) S. A. |
| Algemene Bank Nederland (Schweiz)              | Amro Bank und Finanz                            |
| Bankers Trust AG                               | Bank für Kredit und Aussenhandel AG             |
| Bank Leumi Le-Israel (Schweiz)                 | Bank Schoop Reiff & Co. AG                      |
| Banque Pasche S. A.                            | Citicorp International Finance S. A.            |
| Compagnie de Banque et d'Investissements, CBI  | Dai-Ichi Kangyo Bank (Schweiz) AG               |
| Hottinger & Cie                                | Kleinwort, Benson (Geneva) S. A.                |
| Nordfinanz-Bank Zürich                         | Overland Trust Banca                            |
| Privat Kredit Bank                             |   |

## Nichtigerklärung

Folgendes Sparheft der Kantonalbank von Bern, Biel, wird vermisst: Nr. 439.179.31

Der Gläubiger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern, Biel, vorlegt und sein besseres Recht nachweist. Biel, den 1. September 1982

Kantonalbank von Bern, Biel

## Kassenschranke

Haus-Tresore  
Einmuer-Tresore  
EDV-Schränke  
feuersichere Archivschränke  
feuersichere Stahlbüroschränke  
alle Grössen, direkt ab Fabrik, zu konkurrenzlosen Fabrikpreisen. Schweizer Spitzenqualität. Lieferung und Aufstellen im Preis unbefristet. Verlangen Sie unverbindlich unsere Unterlagen.

Titan Stahltresor AG, Rällikerstrasse 28, 8617 Mönchaltorf, Tel. 01 948 14 14, Telex 59722



Seit 1928

Informationslisten

Handelsauskünfte und Inkasso

Im In- und Ausland

Verlustschelnverwertung

**Credita**

6403 Küssnacht am Rigi

Telefon 041 81 13 61

## SÄCKE/EMBALLAGEN aus Polypropylengewebe

atmend oder dicht, die ideale, preisgünstige Verpackung für viele Produkte.

Informieren Sie sich bei  
Gustav Maag, Tel. 01 491 90 88  
Badenerstrasse 450, 8004 Zürich

## Tresore und Kassenschranke

ohne Zwischenhandel zu Wiederverkaufskonditionen, sehr günstig abzugeben. Z. B.: Mod. 1000/M mit Innentresor. Masse in mm: 1000 x 560 x 450. Gewicht: über 300 kg, netto Fr. 1560.-

Uto Tresor und Kassabau  
Tel. 01 47 79 62

Verlangen Sie vom  
Schweizerischen  
Handelsamtsblatt  
die unentgeltliche  
Zusendung einer  
Probenummer  
der Monatsschrift  
«Die Volkswirtschaft»



**Alphatronic:**  
Text- und  
Computersystem  
in einem

Ich möchte mithelfen, unseren Betrieb zu modernisieren. Senden Sie mir die Dokumentation über den Alphatronic.

Name \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Strasse, Nr. \_\_\_\_\_  
PLZ, Ort \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_ SHAB

AG für Büro-Automation  
8050 Zürich, Thurgauerstr. 39  
Telefon 01/302 53 00

## Neues Sonderheft

## Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981

Im April 1982 erschien als Sonderheft Nr. 94 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1979-1981 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 35.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

## Nouvelle publication

## Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1979-1981

Un 94e numéro spécial de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a paru en avril 1982. Il est intitulé:

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1979-1981

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives.

Cette publication porte sur les années 1979-1981 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des conventions. Il s'agit d'une réédition remaniée de numéros spéciaux antérieurs de «La Vie économique». La présentation systématique donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires et constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de ce numéro spécial est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 35 francs. Prière d'effectuer les paiements pré-alables au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. On vouldra bien mentionner la commande au verso du talon.



Das **Archiv** mit Pfiff.

Das 1. vollflexible Kompakt-Archiv spart Platz, Zeit, Ärger... und Geld. Schon ab Fr. 32.80 pro Element. Verlangen Sie nach heute Gratis-Unterlagen über die unschlagbaren Vorzüge! SIB 1

Firma \_\_\_\_\_  
Sachbearbeiter \_\_\_\_\_  
Str./Nr. \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

LUPO Ludwig Poppe & Co. Schulweg 14  
5036 Oberrindolden Tel 064 43 30 00